

28. januar 1999      A4-0026/99

\*\*\*I

## BETÆNKNING

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationsområdet (KOM(97)0628 - C4-0079/98 - 97/0359(COD))

Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder

Ordfører:      Roberto Barzanti

Ordførere for udtalelser (\*):

Maren Günther, Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier  
Bryan Cassidy, Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik

(\* ) Hughes-proceduren

DOC\_DA\RR\371\371124    PE 225.907/endel.

Commented [COMMENT1]:

(Ændringsforslag ##)

→##←

## INDHOLD

### Side

Protokolside 3

A. FORSLAG TIL RETSAKT 4

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING<sup>25</sup>

B. BEGRUNDELSE 26

Udtalelse fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (\*) 30

Udtalelse fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse 48

Udtalelse fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier (\*) 67

(\*) Hughes-proceduren

Med skrivelse af 21. januar 1998 forelagde Kommissionen i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, artikel 57, stk. 2, artikel 66 og artikel 100 A Parlamentet forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet.

På mødet den 20. februar 1998 meddelte Parlamentets formand, at han havde henvist dette forslag til Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder som korresponderende udvalg og til Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse og Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier som rådgivende udvalg. På mødet den 10. marts 1998 meddelte Parlamentets formand, at han ligeledes havde henvist dette forslag til Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik.

På mødet den 25. februar 1998 valgte Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder Barzanti til ordfører.

På møder den 13. marts og 19. juni 1998 meddelte Parlamentets formand, at betænkningen skulle udarbejdes efter Hughes-proceduren af Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder i samarbejde med Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik.

På møder den 19. maj, 3. juni, 30. juni, 21. juli, 23. september, 28. oktober, 25 november, 7. og 8. december 1998 og 20. januar 1999 behandlede Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder Kommissionens forslag og udkastet til betænkning.

På sidstnævnte møde vedtog det enstemmigt forslaget til lovgivningsmæssig beslutning.

Til stede under afstemningen var: De Clercq (formand), Palacio Vallelersundi, Rothley og Malangre (næstformænd), Barzanti (ordfører), Ahern, Berger, Casini, Cassidy, De Giovanni (for Cot), Ebner (for Florio, jf. forretningsordenens artikel 138, stk. 2), Falconer (for David Martin), Ferri, Gebhardt, Günther (for Mosiek-Urbahn, jf. forretningsordenens artikel 138, stk. 2), Krarup (for Buffetaut), Medina Ortega, Newman, Oddy, Ryyänänen (for De Clercq, jf. forretningsordenens artikel 138, stk. 2), Sauquillo Perez Del Arco (for Verde I Aldea), Sierra Gonzalez, Thors og Ullmann.

Udtalelsen fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik, Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse og Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier er vedføjet denne betænkning.

Betænkningen indgivet den 28. januar 1999.

Fristen for ændringsforslag til denne betænkning vil fremgå af forslaget til dagsorden for den mødeperiode, hvor den skal behandles.

**A.**  
**FORSLAG TIL RETSAKT**

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet (KOM(97)0628 - C4-0079/98 - 97/0359(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

Kommissionens forslag( )

Ændringsforslag

(Ændringsforslag 1)  
Betragtning 2a (ny)

den foreslåede harmonisering medvirker til gennemførelsen af de fire friheder på det indre marked og respekterer de grundlæggende retsprincipper, særlig ejendomsretten - herunder den intellektuelle ejendomsret -, ytringsfriheden og almenhedens interesse;

(Ændringsforslag 2)  
Betragtning 3

harmoniserede retlige rammer for ophavsret og beslægtede rettigheder vil i kraft af den øgede retssikkerhed medføre betydelige investeringer i kreativ og innovativ virksomhed, herunder i netinfrastruktur, og føre til vækst og øget konkurrenceevne for den europæiske industri både hvad angår udbud af indhold og informationsteknologi og generelt i en række industrisektorer og kulturelle sektorer; det vil sikre arbejdspladser og fremme jobskabelsen;

harmoniserede retlige rammer for ophavsret og beslægtede rettigheder vil i kraft af den øgede retssikkerhed samtidig med overholdelsen af et højt beskyttelsesniveau for de intellektuelle ejendomsrettigheder medføre betydelige investeringer i kreativ og innovativ virksomhed, herunder i netinfrastruktur, og føre til vækst og øget konkurrenceevne for den europæiske industri både hvad angår udbud af indhold og informationsteknologi og generelt i en række industrisektorer og kulturelle sektorer; det vil sikre arbejdspladser og fremme jobskabelsen;

(<sup>1</sup>) EFT C 108 af 7.4.1998, s. 6.

(Ændringsforslag 3)  
Betragtning 6a (ny)

en harmonisering af bestemmelserne om beskyttelse af ophavsret og beslægtede rettigheder på baggrund af den teknologiske udvikling i informationssamfundet bør være forenelig med de grundlæggende retsprincipper og principperne i medlemsstaterne, hvorefter ophavsret og beslægtede rettigheder ikke er absolutte, og beskyttelsen heraf ikke må gribe ind i de grundlæggende principper, der gælder i et moderne, åbent samfund, hvor ytringsfriheden og almenhedens interesse bør være fuldt gennemførte principper inden for rammerne af de bestemmelser, der er fastsat i internationale konventioner om intellektuel ejendomsret, og kan have forrang for begrænsninger, der følger af anvendelsen af ophavsretten og beslægtede rettigheder;

(Ændringsforslag 4)  
Betragtning 8a (ny)

dette direktiv bygger på principper og bestemmelser, der allerede er fastsat i de gældende direktiver på området, herunder direktiv 92/100 af 19. marts 1992, 93/98 af 29. oktober 1993, 91/250 af 14. maj 1991, 93/83 af 27. september 1992 og 96/9 af 11. marts 1996, og som det videreudvikler og integrerer med henblik på informationssamfundet;

(Ændringsforslag 5)  
Betragtning 9

hvis ophavsmænd og udøvende kunstnere skal fortsætte deres kreative og kunstneriske arbejde, er det nødvendigt, at de modtager et passende vederlag for anvendelsen af deres værker; de investeringer, der er nødvendige for at fremstille varer, som f.eks. fonogrammer, film eller multimedieprodukter, og tjenesteydelser, som f.eks. bestillingstjenester, er meget betydelige; en passende retlig beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder er nødvendig for at sikre et sådant vederlag og muliggøre et tilfredsstillende afkast af investeringerne;

hvis ophavsmænd og udøvende kunstnere skal fortsætte deres kreative og kunstneriske arbejde, er det nødvendigt, at de modtager et rimeligt vederlag for anvendelsen af deres værker, og det samme gælder producenterne, der skal kunne finansiere det kreative arbejde; de investeringer, der er nødvendige for at fremstille varer, som f.eks. fonogrammer, film eller multimedieprodukter, og tjenesteydelser, som f.eks. bestillingstjenester, er meget betydelige; en passende retlig beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder er nødvendig for at sikre et sådant vederlag og muliggøre et tilfredsstillende afkast af investeringerne;

(Ændringsforslag 6)  
Betragtning 9a (ny)

en effektiv og rigoristisk beskyttelsesordning for ophavsret og beslægtede rettigheder er et af de vigtigste redskaber til at sikre de nødvendige ressourcer til den europæiske kulturproduktion og navnlig garantere skabende og udøvende kunstneres uafhængighed og værdighed;

(Ændringsforslag 7)  
Betragtning 10a (ny)

bestræbelser på i fællesskab at nå til enighed om tekniske foranstaltninger, der skal anvendes konsekvent på europæisk plan, og som tager sigte på at beskytte værkerne og sikre den nødvendige information om rettighederne på området, er af afgørende betydning, eftersom det i sidste instans er den eneste måde at sikre den praktiske gennemførelse af de principper og garantier, der er fastsat i de retlige bestemmelser;

(Ændringsforslag 8)  
Betragtning 10a (ny)

dette direktiv skal fremme læring og kultur gennem beskyttelse af kreative og kunstneriske værker og samtidig åbne mulighed for undtagelser i offentlighedens interesse med henblik på uddannelse og undervisning.

(Ændringsforslag 9)  
Betragtning 12

erstatningsansvar i forbindelse med aktiviteter på netværker vedrører ikke blot ophavsret og beslægtede rettigheder, men også en række andre områder, og spørgsmålet vil derfor blive behandlet generelt i et kommende direktiv, der afklarer og harmoniserer forskellige retlige aspekter vedrørende tjenester i informationsområdet, herunder elektronisk handel; sidstnævnte initiativ bør i det omfang, det er muligt, træde i kraft på samme tidspunkt som dette direktiv;

erstatningsansvar i forbindelse med aktiviteter på netværker vedrører ikke blot ophavsret og beslægtede rettigheder, men også en række andre områder såsom ærekrænkelser, vildledende reklamer eller krænkelse af varemærker, og spørgsmålet vil derfor blive behandlet generelt i et kommende direktiv, der afklarer og harmoniserer forskellige retlige aspekter vedrørende tjenester i informationsområdet, herunder elektronisk handel; bestemmelserne vedrørende ansvar og elektronisk handel bør træde i kraft på samme tidspunkt som dette direktiv, da de bør udgøre det samlede sæt af principper og bestemmelser, der skal sikre en effektiv gennemførelse også af vigtige dele af denne retsakt;

(Ændringsforslag 10)  
Betragtning 12a (ny)

det er, særlig på baggrund af de krav, der følger af det digitale område, nødvendigt at sikre, at de organer, der kollektivt forvalter rettighederne, opnår en højere grad af rationalisering og åbenhed hvad angår overholdelse af konkurrencereglerne;

(Ændringsforslag 11)  
Betragtning 13a (ny)

dette direktiv bør ikke finde anvendelse på retlig beskyttelse af mønstre som omhandlet i direktiv 98/.../EF;

(Ændringsforslag 12)  
Betragtning 14a (ny)

det er ikke muligt at yde reel støtte til kulturformidling uden en effektiv beskyttelse af rettighederne og uden at bekæmpe ulovlig handel med eller kopiering af kunstværker;

(Ændringsforslag 13)  
Betragtning 16

den retlige uvished vedrørende arten af og beskyttelsesniveauet for bestillingstransmissioner via net af ophavsretligt beskyttede værker og af frembringelser, der er beskyttet af beslægtede rettigheder, bør afskaffes ved indførelse af en harmoniseret beskyttelse på fællesskabsniveau; en sådan beskyttelse bør give alle de i direktivet anerkendte rettighedshavere en eneret til at stille ophavsretligt beskyttede værker og andre frembringelser til rådighed for almenheden ved hjælp af interaktive bestillingstransmissioner; sådanne interaktive bestillingstransmissioner er karakteriseret ved, at almenheden har adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt; retten omfatter ikke privat tilgængeliggørelse;

den retlige uvished vedrørende arten af og beskyttelsesniveauet for bestillingstransmissioner via net af ophavsretligt beskyttede værker og af frembringelser, der er beskyttet af beslægtede rettigheder, bør afskaffes ved indførelse af en harmoniseret beskyttelse på fællesskabsniveau; en sådan beskyttelse bør give alle de i direktivet anerkendte rettighedshavere en eneret til at stille ophavsretligt beskyttede værker og andre frembringelser til rådighed ved hjælp af interaktive bestillingstransmissioner; sådanne interaktive bestillingstransmissioner er karakteriseret ved, at almenheden har adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt; retten omfatter ikke direkte forestilling eller fremførelse;



(Ændringsforslag 14)  
Betragtning 16a (ny)

det forhold, at en transmission finder sted mellem to enkeltpersoner, berettiger ikke til at betragte den som en privat tilgængeliggørelse; en person, der lovligt modtager et værk over nettet, kan se eller lytte til det i familiens kreds og på et nærmere bestemt sted;

(Ændringsforslag 15)  
Betragtning 19a (ny)

medlemsstaterne bør så vidt muligt samordne deres bestemmelser vedrørende kompensation til rettighedshavere for anvendelse af deres værker;

(Ændringsforslag 16)  
Betragtning 23

med hensyn til eneretten til reproduktion er det nødvendigt, at der gælder en undtagelse for så vidt angår visse midlertidige reproduktionshandlinger, der udføres som led i en teknisk proces og er en konsekvens deraf, og som udelukkende foretages med henblik på at muliggøre anvendelse af beskyttede frembringelser, og som ikke har selvstændig økonomisk værdi; under disse forhold dækker denne undtagelse også lagringer i cache-hukommelsen eller browsing;

med hensyn til eneretten til reproduktion er det nødvendigt, at der gælder en undtagelse for så vidt angår visse midlertidige og supplerende reproduktionshandlinger, der udgør en integrerende og nødvendig del af en teknisk proces, som udelukkende foretages med henblik på at muliggøre anvendelse af et værk eller af andre beskyttede frembringelser, og som er godkendt eller tilladt af loven og ikke i sig selv har økonomisk betydning for rettighedsindehaverne; under disse forhold ville denne undtagelse også kunne dække lagringer i cache-hukommelsen eller browsing;

(Ændringsforslag 17)  
Betragtning 24a (ny)

det er under alle omstændigheder vigtigt, at medlemsstaterne træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger for at lette adgangen til værker for personer med et handicap, der hindrer udnyttelsen af værkerne, idet der særlig bør lægges vægt på tilgængelige formater;

(Ændringsforslag 18)  
Betragtning 26

medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre en undtagelse med hensyn til retten til reproduktion for visse former for reproduktion af lyd-, video- og audiovisuelt materiale til privat brug; dette kan indebære indførelse af eller fortsat anvendelse af vederlagsordninger som kompensation for rettighedshavernes tab; selv om forskellige vederlagsordninger påvirker det indre markeds funktion, vil disse forskelle, når der er tale om analog privat reproduktion, ikke få væsentlige følger for udviklingen af informationssamfundet; digital privatkopiering er endnu ikke særlig udbredt, og de økonomiske følger heraf er endnu ikke helt kendte; det forekommer derfor rimeligt på nuværende tidspunkt at afstå fra yderligere harmonisering af sådanne undtagelser; Kommissionen vil nøje følge markedsudviklingen hvad angår digital privatkopiering og høre de berørte parter med henblik på at træffe egnede foranstaltninger;

medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre en undtagelse med hensyn til retten til reproduktion, i visse tilfælde mod en rimelig kompensation, for visse former for reproduktion af lyd-, video- og audiovisuelt materiale til privat brug; dette kan indebære indførelse af eller fortsat anvendelse af vederlagsordninger som kompensation for rettighedshavernes tab; selv om forskellige vederlagsordninger påvirker det indre markeds funktion, vil disse forskelle, når der er tale om analog privat reproduktion, ikke få væsentlige følger for udviklingen af informationssamfundet; digital privatkopiering skulle vinde større udbredelse og få større økonomiske konsekvenser; der bør derfor skelnes mellem digital privatkopiering og analog kopiering, ligesom der i en vis udstrækning bør gennemføres en samordning af kriterierne for anvendelse mellem de to former;

(Ændringsforslag 19)  
Betragtning 26a (ny)

det er stadig mere nødvendigt og presserende at nå frem til en så præcis og fuldstændig harmonisering som muligt af de afgiftsbestemmelser for privat kopiering, der skal indføres i alle medlemsstater;

(Ændringsforslag 20)  
Betragtning 27

når undtagelsen anvendes på privatkopiering, bør medlemsstaterne tage behørigt hensyn til den teknologiske og økonomiske udvikling, navnlig for så vidt angår digital privatkopiering og vederlagsordninger, når der findes effektive tekniske beskyttelsesforanstaltninger; sådanne undtagelser bør ikke hindre anvendelsen af tekniske foranstaltninger;

når undtagelsen anvendes på privatkopiering, bør medlemsstaterne tage behørigt hensyn til den teknologiske og økonomiske udvikling, navnlig for så vidt angår digital privatkopiering og vederlagsordninger, når der findes effektive tekniske beskyttelsesforanstaltninger; sådanne undtagelser bør hverken hindre anvendelsen af tekniske foranstaltninger eller deres gennemførelse over for ulovlig omgåelse;

(Ændringsforslag 21)  
Betragtning 28

medlemsstaterne kan indføre en undtagelse til fordel for institutioner, der er tilgængelige for almenheden som f.eks. almennyttige biblioteker og lignende institutioner; undtagelsen bør dog begrænses til visse særlige tilfælde, der er omfattet af retten til reproduktion; en sådan undtagelse bør ikke omfatte anvendelser i forbindelse med onlinelevering af beskyttede værker eller frembringelser; direktivet bør ikke berøre medlemsstaternes mulighed for at indrømme undtagelser fra eneretten til offentligt udlån efter artikel 5 i Rådets direktiv 92/100/EØF af 19. november 1992 om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder i forbindelse med intellektuel ejendomsret, ændret ved direktiv 93/98/EØF;

medlemsstaterne kan indføre en undtagelse til fordel for institutioner, der er tilgængelige for almenheden som f.eks. almennyttige biblioteker og lignende institutioner; undtagelsen bør dog begrænses til visse særlige tilfælde, der er omfattet af retten til reproduktion; en sådan undtagelse bør ikke omfatte anvendelser i forbindelse med onlinelevering af beskyttede værker eller frembringelser; direktivet bør ikke berøre medlemsstaternes mulighed for at indrømme undtagelser fra eneretten til offentligt udlån efter artikel 5 i Rådets direktiv 92/100/EØF af 19. november 1992 om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder i forbindelse med intellektuel ejendomsret, ændret ved direktiv 93/98/EØF; der bør dog tilskyndes til, at der indgås særlige aftaler eller gives særlige licenser, som på en afbalanceret måde er til fordel for disse institutioner og deres formidlingsarbejde;

(Ændringsforslag 22)  
Betragtning 28a (ny)

medlemsstaterne bør i samarbejde med Kommissionen gennemføre en undersøgelse for at forbedre de nye retsmidler til løsning af uoverensstemmelser, hvor der foreligger anklager om krænkelse af ophavsretten, i betragtning af at de nuværende procedurer i mange medlemsstater er omstændelige;

(Ændringsforslag 23)  
Betragtning 29

når disse undtagelser anvendes, skal det ske i overensstemmelse med internationale forpligtelser; sådanne undtagelser må ikke anvendes på en sådan måde, at det skader rettighedshavernes legitime interesser eller er i strid med en normal udnyttelse af de pågældende værker og frembringelser; medlemsstaternes bestemmelser om sådanne undtagelser bør navnlig på behørig vis afspejle de forøgede økonomiske følger, sådanne undtagelser kan få i forbindelse med det nye elektroniske samfund; det kan derfor blive nødvendigt at begrænse visse undtagelsers anvendelsesområde yderligere i forbindelse med visse nye anvendelser af ophavsretligt beskyttede værker og frembringelser;

når disse undtagelser anvendes, skal det ske i overensstemmelse med internationale forpligtelser; sådanne undtagelser må ikke anvendes på en sådan måde, at det skader rettighedshavernes legitime interesser eller er i strid med en normal udnyttelse af de pågældende værker og frembringelser; medlemsstaternes bestemmelser om sådanne undtagelser bør navnlig på behørig vis afspejle de forøgede økonomiske følger, sådanne undtagelser kan få i forbindelse med det nye elektroniske samfund; det kan derfor blive nødvendigt at revidere visse undtagelsers anvendelsesområde i forbindelse med visse nye anvendelser af ophavsretligt beskyttede værker og frembringelser;

(Ændringsforslag 24)  
Betragtning 29a (ny)

undtagelserne i artikel 5, stk. 2 og 3, må dog ikke være til hinder for, at der kan fastlægges kontraktmæssige vilkår med henblik på at sikre en rimelig kompensation for indehavere af ophavsrettigheder og beslægtede rettigheder;

(Ændringsforslag 25)  
Betragtning 29b (ny)

der er behov for øget bevidsthed om værdien af og respekten for oprindelige samfunds og folks kulturarv; denne respekt bør indebære, at der ikke drives rovdrift på deres værker, hvis status endnu ikke er blevet tilstrækkelig reguleret gennem internationale aftaler og love; hverken ophavsretsordninger eller henvisninger til retten til tilgængeliggørelse bør skade den legitime ret til anerkendelse af oprindelige samfunds og folks kulturarv;

(Ændringsforslag 26)  
Betragtning 33a (ny)

større retssikkerhed med hensyn til legitim identitet af en specifik Internet-site, hvorfra der kan opnås ophavsretligt beskyttet materiale, vil skabe større tillid hos forbrugerne;

(Ændringsforslag 27)  
Betragtning 33b (ny)

større tillid hos forbrugerne vil virke som en katalysator for betydelig investering i kreativ og innovativ virksomhed, herunder i netinfrastruktur, og føre til vækst og øget konkurrenceevne for den europæiske industri både hvad angår udbud af indhold og informationsteknologi og generelt i en række industrisektorer og kulturelle sektorer;

(Ændringsforslag 28)  
Betragtning 33c (ny)

dette vil sikre beskæftigelsen og fremme jobskabelsen;

(Ændringsforslag 29)  
Artikel 2, litra a)

a) for ophavsmænd for så vidt angår originaler og kopier af deres værker

a) for ophavsmænd for så vidt angår deres værker

(Ændringsforslag 30)  
Artikel 2, stk. 1a (nyt)

1a. i tvivlstilfælde overdrages retten til reproduktion sammen med den kontrakt- eller lovbestemte tilladelse til anvendelse, når den reproduktion, der kræves for at udnytte denne tilladelse, kun er af lejlighedsvis karakter og i forhold til den pågældende anvendelsehandling ikke har nogen selvstændig økonomisk værdi. Denne formodning om rettighedsoverdragelse gælder i hele den pågældende tilladelses gyldighedsperiode.

(Ændringsforslag 31)  
Artikel 3, stk. 3a (nyt)

3a. Levering af tekniske hjælpemidler med henblik på at muliggøre eller udføre en tilgængeliggørelse er ikke i sig selv en tilgængeliggørelse som defineret i denne artikel.

(Ændringsforslag 32)  
Artikel 3, stk. 3b (nyt)

3b. Eneretten efter stk. 2 for henholdsvis fonogramfremstillere og udøvende kunstnere med hensyn til tilgængeliggørelsen af fonogrammer og optagelsen af fremførelser indeholdt i disse fonogrammer finder ikke anvendelse, hvis et kommercielt fonogram udgør en integrerende del af en udsendelse, som er gjort tilgængelig på en sådan måde, at den falder ind under stk. 2, medmindre produktionen primært består af fonogrammer eller dele heraf og er gjort tilgængelig på en måde, der er i strid med en normal udnyttelse af fonogrammerne og krænker fonogramfremstillernes legitime interesser. I sådanne tilfælde har fonogramfremstillerne og de udøvende kunstnere ret til at dele et enkelt, rimeligt vederlag.

(Ændringsforslag 33)  
Artikel 5, stk. 1

Midlertidige reproduktionshandlinger efter artikel 2, der indgår i en teknisk proces, der udelukkende har til formål at muliggøre brug af et værk eller en anden frembringelse, og som ikke har selvstændig økonomisk værdi, er undtaget fra den i artikel 2 nævnte ret.

Midlertidige og sekundære reproduktionshandlinger, der udgør en integrerende og uundværlig del af en teknisk proces, der udelukkende har til formål at muliggøre brug af et værk eller en anden frembringelse, er undtaget fra den i artikel 2 nævnte ret. En sådan anvendelse skal godkendes af rettighedshaveren eller være tilladt i henhold til loven og må ikke have økonomisk betydning for rettighedshaveren.

(Ændringsforslag 34)  
Artikel 5, stk. 2, litra a)

a) reproduktioner på papir eller lignende ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger

a) reproduktioner på papir eller lignende, undtagen udgivelser af musikværker, ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger

(Ændringsforslag 35)  
Artikel 5, stk. 2, litra a)

a) reproduktioner på papir eller lignende ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger

a) reproduktioner på papir eller lignende ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger, forudsat rettighedshaverne modtager en rimelig kompensation.

(Ændringsforslag 36)  
Artikel 5, stk. 2, litra b)

b) reproduktioner på lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier foretaget af en fysisk person til privat og ikke-kommerciel brug

b) reproduktioner på analoge lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier foretaget af en fysisk person til privat og ikke-kommerciel brug, forudsat rettighedshaverne modtager en rimelig kompensation.



(Ændringsforslag 37)  
Artikel 5, stk. 2, litra ba) (nyt)

ba) reproduktioner på digitale lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier foretaget af en fysisk person til privat, strengt personligt og ikke-kommercielt brug, når der ikke findes pålidelige og effektive tekniske midler, som kan sikre rettighedshavernes interesser; der bør dog for hver privat digital kopi sikres en rimelig kompensation til samtlige rettighedshavere

(Ændringsforslag 38)  
Artikel 5, stk. 2, litra c)

c) særlige reproduktionshandlinger udført af institutioner, der er tilgængelige for almenheden, og som hverken direkte eller indirekte medfører økonomiske eller kommercielle fordele

c) særlige reproduktionshandlinger med henblik på arkivering eller bevarelse udført af institutioner, som hverken direkte eller indirekte søger at opnå økonomiske eller kommercielle fordele, navnlig biblioteker og arkiver og andre institutioner med pædagogiske, uddannelsesmæssige eller kulturelle formål

(Ændringsforslag 39)  
Artikel 5, stk. 2, litra ca) (nyt)

ca) særlige reproduktionshandlinger, der udelukkende har til formål at muliggøre en lovlig radioudsendelseshandling

(Ændringsforslag 40)  
Artikel 5, stk. 2, litra cb) (nyt)

cb) analog anvendelse af særskilte værker fra dagspresse og radio i forbindelse med redegørelse i dagspresse og radio for dagsbegivenheder, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det informative formål og anskueliggørelsen af den pågældende begivenhed berettiger

(Ændringsforslag 41)  
Artikel 5, stk. 3, litra a)

a) når der udelukkende er tale om anvendelse med henblik på illustration i forbindelse med undervisning eller med henblik på videnskabelig forskning, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det ikke-kommercielle formål berettiger

a) når der udelukkende er tale om anvendelse til illustration i forbindelse med undervisning eller med henblik på videnskabelig forskning, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det ikke-kommercielle formål berettiger, forudsat rettighedshaverne modtager en rimelig kompensation

(Ændringsforslag 42)  
Artikel 5, stk. 3, litra b)

b) når der er tale om anvendelser til gavn for syns- og hørehæmmede personer, og anvendelsen står i direkte forbindelse med det pågældende handicap og er af ikke-kommerciel karakter, og i det omfang, som er påkrævet af hensyn til det særlige handicap

b) når der er tale om anvendelser til gavn for handicappede, og anvendelsen står i direkte forbindelse med det pågældende handicap og er af ikke-kommerciel karakter, og i det omfang, som er påkrævet af hensyn til det særlige handicap

(Ændringsforslag 43)  
Artikel 5, stk. 3, litra c)

c) anvendelse af afsnit i forbindelse med redegørelse for dagsbegivenheder, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det informative formål berettiger

c) anvendelse af afsnit af begrænset længde i forbindelse med redegørelse for dagsbegivenheder, såfremt kilden og om muligt ophavsmandens navn angives, og i det omfang, som det informative formål og anskueliggørelsen af den pågældende begivenhed berettiger

(Ændringsforslag 44)  
Artikel 5, stk. 3, litra d)

d) citater med henblik på sådanne formål som kritik eller anmeldelser, forudsat at de vedrører et værk eller en frembringelse, som lovligt er gjort tilgængeligt for almenheden, såfremt kilden angives og under forudsætning af, at citaterne er i overensstemmelse med god skik, og at de med hensyn til deres omfang ikke går ud over, hvad det særlige formål berettiger

d) citater fra individuelle og uafhængige værker med henblik på sådanne formål som kritik eller anmeldelser, forudsat at de vedrører et værk eller en frembringelse, som lovligt er gjort tilgængeligt for almenheden, såfremt kilden angives og om muligt ophavsmandens navn og under forudsætning af, at citaterne er i overensstemmelse med god skik, og at de med hensyn til deres omfang ikke går ud over, hvad det særlige formål berettiger

(Ændringsforslag 45)  
Artikel 5, stk. 3, litra e)

e) når der er tale om anvendelse, der sker af hensyn til den offentlige sikkerhed eller med henblik på en korrekt gennemførelse af en administrativ eller retslig procedure.

e) når der er tale om anvendelse, der sker af hensyn til den offentlige sikkerhed eller med henblik på en korrekt gennemførelse af eller redegørelse for en administrativ, parlamentarisk eller retslig procedure.

(Ændringsforslag 46)  
Artikel 5, stk. 3a (nyt)

3a. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i spredningsretten i forbindelse med særlige reproduktionshandlinger, som udføres i overensstemmelse med de undtagelser fra denne ret, som er omhandlet i stk. 2 og 3, og som vedrører de tilfælde, der er omhandlet i Bernerkonventionens artikel 2a og 10a.

(Ændringsforslag 47)  
Artikel 5, stk. 4

Undtagelser og indskrænkninger efter stk. 1, 2 og 3 må kun anvendes i visse særlige tilfælde og må ikke fortolkes således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser.

Undtagelser og indskrænkninger efter stk. 1, 2 og 3 må kun anvendes i visse særlige tilfælde og må ikke fortolkes således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser. Disse undtagelser og indskrænkninger må ikke være til hinder for anvendelse af tekniske midler til beskyttelse af værkerne, når disse midler tager sigte på at beskytte rettighedshaverne, ligesom de ikke må begrænse beskyttelsen af rettighederne i henhold til artikel 6.

(Ændringsforslag 48)  
Artikel 5, stk. 4b (nyt)

4b. Medlemslandene sikrer, om nødvendigt ved hjælp af retslige foranstaltninger som f.eks. en stærkt begrænset obligatorisk tilladelse eller en lovsformodning, at radio- og fjernsynsselskaber har ret til at bruge eller give tredjemand tilladelse til at bruge deres egne arkivproduktioner, som de selv har produceret eller bestilt og finansieret under egen redaktionel kontrol, til nye udsendelser eller bestillingstjenester eller andre former for multimedieudnyttelse, f.eks. cd-rom. Tv- eller radioproducenten betaler et rimeligt vederlag for en sådan anvendelse til ophavsmænd, udøvende kunstnere eller andre rettighedshavere, som har deltaget i produktionen.

(Ændringsforslag 49)

Artikel 6, stk. 1

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod aktiviteter, herunder fremstilling og distribution af systemer eller ydelse af tjenester, hvis formål eller anvendelser kun har begrænset kommerciel betydning ud over omgåelse, og som den pågældende udfører vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at de vil muliggøre eller lette ulovlig omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller sui generis-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod ulovlig omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller sui generis-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

(Ændringsforslag 50)

Artikel 6, stk. 2, indledende del

2. Ved »tekniske foranstaltninger« forstås i denne artikel systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, der har til formål at modvirke eller forhindre krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller sui generis-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være "effektive", hvis brugernes adgang til værket eller frembringelsen udelukkende kan ske ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshavernes tilladelse.

2. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod aktiviteter, herunder fremstilling og distribution af systemer, produkter, komponenter eller ydelser af tjenester, der:

(Ændringsforslag 51)  
Artikel 6, stk. 2, litra a) (nyt)

a) er genstand for fremme, reklame eller markedsføring med henblik på omgåelse af beskyttelsen

(Ændringsforslag 52)  
Artikel 6, stk. 2, litra b) (nyt)

b) hvis eneste, vigtigste eller kommercielle formål er at omgå beskyttelsen

(Ændringsforslag 53)  
Artikel 6, stk. 2, litra c) (nyt)

c) navnlig er udformet, produceret, tilpasset eller fremstillet med henblik på at muliggøre eller lette omgåelse af teknologiske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller beslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

(Ændringsforslag 54)  
Artikel 6, stk. 3 (nyt)

Ved "effektive tekniske foranstaltninger" forstås i denne artikel teknologier, systemer eller komponenter, der under deres normale funktion har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være "effektive", hvis brugernes adgang til værket eller frembringelsen eller anvendelsen heraf udelukkende kan ske ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshaverens tilladelse.

(Ændringsforslag 55)  
Kapitel IV, artikel 8, stk. 1

1. Medlemsstaterne indfører passende sanktioner og retsmidler over for krænkelser af de rettigheder og forpligtelser, der er fastsat i dette direktiv, og de træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at sanktionerne og retsmidlerne finder anvendelse. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til krænkelsen og have en afskrækkende virkning.

1. Medlemsstaterne indfører effektive sanktioner og retsmidler samt håndhævelsesprocedurer over for krænkelser af de rettigheder og forpligtelser, der er fastsat i dette direktiv, og de træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at sanktionerne og retsmidlerne finder anvendelse. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til krænkelsen og kunne hindre flere krænkelser.

(Ændringsforslag 56)  
Artikel 9, stk. 4a (nyt)

4a. Når en ophavsmand overdrager eller afstår fra sin eneret til reproduktion, tilgængeliggørelse for almenheden eller spredning, modtager han til gengæld for denne overdragelse et vederlag, der står i rimeligt forhold til indtægterne fra udnyttelsen af hans værk. Ophavsmanden kan ikke afvise dette vederlag.

(Ændringsforslag 57)  
Artikel 11, stk. 3 (nyt)

Beskyttelsen af de beslægtede rettigheder i henhold til dette direktiv berører på ingen måde beskyttelsen af ophavsretten.

(Ændringsforslag 58)  
Artikel 11, stk. 4 (nyt)

Et kontaktudvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har en repræsentant for Kommissionen som formand, bidrager til ved et hensigtsmæssigt og permanent tilsyn at sikre, at bestemmelserne i artikel 5, stk. 2 og 3, og artikel 7, stk. 1, gennemføres konsekvent.



## FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

**Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet (KOM(97)0628 - C4-0079/98 - 97/359(COD))**

**(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)**

Europa-Parlamentet.

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(97)0628 - 97/359(COD))(),
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, artikel 57, stk. 2, artikel 66 og artikel 100 A (C4-0079/98)(),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 58,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder og udtalelse fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik, Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse og Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier (A4-0026/99),
1. godkender Kommissionens forslag med forbehold af sine ændringer;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, som det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
  4. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle ændringer, den agter at foretage i det af Parlamentet ændrede forslag;
  5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

---

<sup>(b)</sup> EFT C 108 af 7.4.1998, s. 6.

<sup>(b)</sup> EFT C 80 af 16.3.1998, s. 282.

**B.**  
**BEGRUNDELSE**

"Markedet påstås at være det perfekte informationssystem for, hvad folk vil have. Men det vi ikke ved, at vi gerne vil have og det, vi ikke ved, at vi gerne vil se, befinder det sig der, hvor markedet holder op?"

Franco Fortini

1. For længe siden - den 19. juli 1995 - forelagde Kommissionen grønbogen "Ophavsret og ophavsretsbeslægtede rettigheder i informationssamfundet", (KOM(95)0382), og efter en omfattende høring blev de initiativer, der var gennemført i henhold hertil, beskrevet i meddelelsen af 20. november 1996 KOM(96)0568. Den 10. december 1997 forelagde Kommissionen endelig et forslag til direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet KOM(97)0628, som er emnet for denne betænkning.
2. Det er således opfattelsen, at der er behov for et lovindgreb. Der må nødvendigvis gøres noget for at skabe et miljø, der virker stimulerende for kreativiteten og investeringerne på både de traditionelle markeder og de nye markeder for intellektuel ejendomsret, som befinder sig i en rivende udvikling. For at opfylde denne målsætning er det nødvendigt med en gennemskuelig, tidssvarende og effektiv beskyttelse af den intellektuelle ejendomsret. Uden en hensigtsmæssig retlig ramme, som skal indføres i god tid, vil der ikke være nogen tilskyndelse til produktion i det nye multimediemiljø, eller måske vil produkterne ligefrem blive ødelagt af piratvirksomhed, hvad der vil gå ud over ophavsmændene, de fortolkende og udøvende kunstnere og producenterne af andre former for beskyttet materiale. De negative følger vil uundgåeligt ramme de beslægtede erhverv, brugerne af andet beskyttet materiale (som f.eks. leverandørerne af on-line- og off-linetjenester) og ikke mindst forbrugerne, som ville få færre produkter eller produkter af ringere kvalitet til deres rådighed.
3. Direktivforslagets struktur følger de to nye WIPO-traktater og *gældende fællesskabsret*. Initiativet tilslutter sig store dele af de to nye WIPO-traktater, som blev vedtaget i december 1996. Det foreslås i traktaterne, at der indføres forpligtelser, som omfatter de fire problemkomplekser, direktivet omhandler, herunder undtagelsesbestemmelserne. Forslaget er baseret på de løsninger, som forekommer i de to WIPO-traktater, og på *den etablerede fællesskabsret*, samt på en række elementer, medlemsstaterne enedes om på den diplomatiske konference. Det er hensigten med direktivet, at de begreber, som igennem længere tid har ligget til grund for teorien om ophavsretten og beslægtede rettigheder, skal overholdes, og der udvises i direktivet den største opmærksomhed over for traditionerne på nationalt, fællesskabs- og internationalt niveau.
4. Graden af den harmonisering af rettigheder og undtagelser, som foreslås i direktivet, afhænger af de særlige virkninger af det indre marked. Der er behov for et indre marked eller snarere et fælles og sammenhængende rum for varer og tjenesteydelser, som er omfattet af ophavsretten, men samtidig skal både nærheds- og proportionalitetsprincippet respekteres; der er også behov for en rimelig balance mellem de forskellige kategorier af rettighedshavere (software-industrien, den fonografiske industri, filmproducenter,

udgivere, ophavsmænd, radio- og tv-stationer m.m.) og mellem rettighedshavere og interesserne hos alle andre, der er afhængige af at kunne bruge materiale, som er underkastet ophavsretten og forbrugerrettighederne. Denne balance bør afspejle det nye digitale miljø med dets risici og muligheder. I den såkaldte "tretrinstest", som foreslås i WIPO-teksterne, fastsættes kriterierne for anvendelse af undtagelsesbestemmelserne.

5. Direktivforslaget er udtryk for en bestræbelse på at opnå balance mellem rettigheder og interesser, som er meget forskellige og ofte modstridende, nemlig rettighedshavere, multimedie-underholdningsindustrien og brugerne. På den ene side skal ophavsmændenes kreativitet sikres og styrkes over for den globale konkurrence, og på den anden side må der hverken ske en indskrænkning af erhvervslivets muligheder for innovation eller interesserne hos dem, som ønsker at få adgang til frembringelserne.
6. Der må omgående gennemføres lovgivning på fællesskabsplan for at garantere retlig beskyttelse på følgende områder på grund af deres betydning for det indre marked:
  - reproduktionsretten
  - retten til tilgængeliggørelse for almenheden
  - tekniske foranstaltninger og oplysninger om rettighedsforvaltning
  - retten til at sprede fysiske kopier, herunder konsumtion.
7. De i direktivforslaget indeholdte harmoniseringsforanstaltninger omfatter retten til reproduktion, retten til tilgængeliggørelse for almenheden (herunder retten til tilrådighedsstillelse af værker og andre frembringelser på Internettet), retten til spredning og retlig beskyttelse af systemer mod kopiering.
8. Hvad reproduktionsretten angår, sidestiller direktivforslaget helt og holdent de udøvende og fortolkende kunstners ophavsret og beslægtede rettigheder med de rettigheder, som fremstillere af fonogrammer samt radiostationer har. Der er her en væsentlig forskel fra WIPO-traktaterne, idet reproduktionsretten, som det i øvrigt var Europa-Parlamentets ønske, ikke blot omfatter fonogrammer, men også visuelle og auditive reproduktioner.
9. Med hensyn til spredningen er den foreslåede løsning generelt tilfredsstillende. Hvad ophøret angår, bør der i forbindelse med harmoniseringen tages hensyn til problematikens globale aspekter, så en rettighed ikke anses for udtømt på internationalt niveau, udelukkende fordi et første salg eller en anden overførelse af ejendomsforholdet internt i EU har fundet sted.
10. Man må gøre sig klart, hvilke undtagelser, der vil kunne tillades og med hvilken begrundelse, med henblik på at skabe overensstemmelse mellem ophavsret og beslægtede rettigheder på den ene side og interesserne hos dem, som ønsker adgang til ny viden eller indlæring på den anden. Der kræves forudgående tilladelse, inden *online*-cirkulering kan finde sted: dette krav må opfyldes for udtrykkeligt at tillade transmissioner for således at bekæmpe enhver form for piratvirksomhed mere intensivt. Det må stå klart, at undtagelserne kun omfatter de handlinger, som har en teknisk værdi, er midlertidige, ikke fører til kopiering og har en selvstændig økonomisk værdi. De obligatoriske undtagelser fra reproduktionsretten må dog ikke stride mod kriterierne i artikel 9, stk. 2, i Bern-konventionen.
11. Hvad reprografien angår, forekommer den anvendte formulering at være alt for bred, mens der for "private kopier" bevidst er valgt en løsning, som ikke virker fuldstændig og

konsekvent. Det er faktisk nødvendigt at gennemføre en harmonisering på dette felt: i 11 af de 15 medlemsstater anvendes der forskellige former for afgifter, som bør bringes på en fællesnævner.

12. Indholdet i artikel 6 om effektiv beskyttelse af tekniske foranstaltninger til beskyttelse og identificering af værkerne virker ret knudret. Bekæmpelse af eftergørelse og forfalskning bør være permanent og effektiv, ligesom sanktionerne skal være alvorlige og gennemføres omgående.
13. Blandt undtagelserne indtager uden tvivl de, som indrømmes "institutioner, der er tilgængelige for almenheden" (artikel 5, stk. 2, litra c)) som f.eks. biblioteker, en særstilling, ligesom undtagelserne for "anvendelse med henblik på illustration i forbindelse med undervisning eller med henblik på videnskabelig forskning", for handicappede samt undtagelser i andre situationer, en særstilling (artikel 5, stk. 3, litra a)-b) f.f.). Man vil køre klogt i at præcisere disse formuleringer, idet ophavsretten ellers kan lide ubodelig skade i den digitale verden, selv om hensigterne er nok så ædle.
14. De offentlige bibliotekers rolle adskiller sig ikke væsentligt fra en offentlig fjernsynsstation, der, selv om målsætningen er en anden, ikke kan påstås at være hævet over markedet og de forpligtelser, som dette indebærer. Det vil formentlig være hensigtsmæssigt at overveje aftaleformer, som på en rimelig måde tager hensyn til både brugernes interesser og beskyttelsen af ophavsretten. Indskrænkningerne i ophavsretten er kun acceptable, hvis der er tale om særlige og veldefinerede tilfælde, hvis det ikke er til skade for den normale benyttelse af værket, og hvis der ikke påføres ophavsmændenes, producentens eller formidlerens legitime rettigheder uberettiget skade. Listen over undtagelserne bør være obligatorisk og udtømmende, da det ville være meningsløst med en hård kerne af undtagelser, som hver medlemsstat så egenrådigt kunne udvide fra sag til sag. Den vægt, der lægges på de såkaldte forbrugerrettigheder, er i de fleste tilfælde et farligt påskud. For øvrigt er anvendelsen af ordet "forbruger" faktisk diskutabelt, når der er tale om goder, som der ønskes kendskab til, men som ikke forbruges, og der er således tale om goder, der ikke uden videre kan sammenlignes med enhver anden vare.
15. Udtrykket "tilgængeliggørelse for almenheden" af et værk omfatter alle de fremgangsmåder, som ikke udgør spredning af materielle kopier, dvs. via kabel eller trådløst. Tilgængeliggørelse for almenheden kan indebære en række transmissioner eller reproduktioner, f.eks. midlertidig lagring af et værk. Retten til reproduktion er væsentlig (jf. artikel 2) for reproduktionshandlinger som f.eks. oplagring. Hvis der eventuelt under eller ved afslutningen af en transmission gives en eller anden form for meddelelse til publikum, eventuelt i form af et skærmbillede, skal ophavsmandens tilladelse forinden indhentes. I direktivforslaget anvendes begrebet "tilgængeliggørelse for almenheden" på samme måde som i den *etablerede fællesskabsret* og i de internationale bestemmelser som f.eks. Bern-konventionen og WIPO-traktaten om ophavsret. Begrebet "almenheden" skal defineres i de nationale lovgivninger, men det er vigtigt, at der er grundlæggende overensstemmelse mellem definitionerne.

Det må fremhæves, at retten til tilgængeliggørelse for almenheden i modsætning til reproduktionsretten indeholder en klar skelnen mellem ophavsret og beslægtede rettigheder. Ophavsmændene har eneret både til de forskellige former for interaktiv transmission og til radiospredning, hvorimod eneretten for fortolkende og udøvende kunstnere, producenter af fonogrammer og audiovisuelle værker samt radio- og

fjernsynsstationer udelukkende sikres for interaktive transmissioner, som er karakteriseret ved, at tilgængeliggørelsen for almenheden sker på individuel basis. Enhver anden afgørelse vedrørende ophavsmændenes og kunstneres ret til spredning må træffes i de nationale lovgivninger.

16. I betragtning af at det ikke er muligt at forudse den teknologiske udvikling og dens virkninger for ophavsretten og de beslægtede rettigheder, er det særligt vigtigt at se på, hvordan direktivet har fungeret efter to år og derefter hvert tredje år. Hvis balancen mellem markedsdeltagernes interesser ikke garanteres, skal Kommissionen efter høring af de berørte sektorer forelægge Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg passende forslag til ændring af direktivet.
17. Direktivet indeholder ikke spørgsmål, som vedrører ansvaret for dem, som tilbyder *online*-tjenester, fordi der ifølge Kommissionen er tale om et tværgående problem, som inddrager andre retlige områder. Det er Kommissionens hensigt at udarbejde bestemmelser om det ansvar, som udbydere af *online*-tjenester har, i form af et andet direktiv ved udgangen af 1998.
18. Harmoniseringen af ophavsretten er af stor betydning for de intellektuelle frembringelser. Beskyttelsen heraf er med til at sikre de skabende aktiviteter og deres udvikling i ophavsmændenes, de udøvende kunstneres, producenternes og forbrugernes interesse. Med direktivet om ophavsret og beslægtede rettigheder påtager EU sig også sit ansvar for kulturen i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 128. Man må derfor håbe, at forslaget til direktivet vedtages så hurtigt som muligt.

# EUROPA-PARLAMENTET

24. september 1998

## **UDTALELSE**

(forretningsordenens artikel 147)

til Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet (KOM(97)0628 - C4-0079/98 - 97/0359(COD)) (betænkning af Barzanti)

Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik

Ordfører: Bryan Cassidy

---

## **PROCEDURE**

På mødet den 18. marts 1998 valgte Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik Bryan Cassidy til ordfører.

På møder den 22. april, 3. juni, 3. september og 23. september 1998 behandlede det udkastet til udtalelse.

På sidstnævnte møde vedtog det enstemmigt nedenstående konklusioner.

I afstemningen deltog: von Wogau (formand), Katiforis og Secchi (næstformænd), Cassidy (ordfører), Areitio Toledo, Arroni, Berès, Billingham, Camisón Asensio (for de Brémond d'Ars), Carlsson, Christodoulou, Cox, Filippi (for Lulling), Friedrich, García Arias, García-Margallo y Marfil, Glase (for Garosci), Harrison, Hendrick, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imbeni, Kestelijn-Sierens, Konrad, Kuckelkorn, Kuhne (for Caudron), Langen, Lindqvist (for Riis-Jørgensen), Lukas, Erika Mann (for Donnelly), McCarthy (for Fayot), Metten, Miller, Murphy, Paasilinna, Pérez Royo, Pomés Ruiz (for Mather), Porto (for Peijs), Randzio-Plath, Rapkay, Read, Ribeiro, Rübige, Theonas (for Svensson), W.G. van Velzen (for Thyssen), Väyrynen (for Watson) og Wolf (for Soltwedel-Schäfer).

## **INDLEDNING**

1. Forslaget til direktiv tager udgangspunkt i Kommissionens grønbog af 19. juli 1995 "Ophavsret og ophavsbeslægtede rettigheder i informationssamfundet" (KOM(95)0382) Kommissionen modtog over 350 skriftlige reaktioner, havde talrige bilaterale kontakter med implicerede parter og afholdt en høring i Bruxelles den 8. og 9. januar 1996. Udtalelsen fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik om grønbogen blev udarbejdet af Stelios Argyros. Konklusionerne var følgende:

- i) Der er behov for en stærk beskyttelse af den intellektuelle ejendomsret og ligelig hensyntagen til samtlige markedsdeltageres behov.
  - ii) Der er behov for harmonisering og/eller præcisering af konsumptionsprincippet, spredningsretten og reproduktionsretten.
  - iii) Frivillige licenssystemer og tekniske identificeringssystemer er meget vigtige.
2. Et flertal af medlemsstaterne og Europa-Parlamentet har anmodet( ) Kommissionen om at fremsætte harmoniseringsforanstaltninger og indføre et regelsæt, der er sammenhængende, og som fremmer kreativitet og
3. De økonomiske følgevirkninger er betydelige. I 1996 beløb verdensmarkedet for musikindspilninger sig til 39,8 mia USD, hvor det europæiske marked udgjorde 34%. Disse tal viser, at salget er blevet firdoblet i de sidste ti år.
4. EU's marked for softwareprodukter beløb sig til 27,3 mia ecu i 1995 og steg med 9,2% i 1996 og 8,8% i 1997 (der er flere oplysninger under fodnote 10, side 4, i Kommissionens begrundelse).
5. Udbredelsen af digital teknologi og nye distributionskanaler, f.eks. kabel, satellit og digitale transmissionsmetoder, adgangen til nye og mere effektive varer og tjenester og "offlineapplikationer" samt den udviskede forskel på traditionel og elektronisk udgivelse understreger behovet for dette forslag.
6. Det nye multimediesamfund giver mulighed for omfattende bedrageri og forfalskning. Direktivforslaget sigter mod at beskytte rettighederne for ophavsmænd, kunstnere og fremstillere af beskyttet materiale. Der er for øjeblikket store forskelle på den beskyttelse, der tilbydes disse markedsdeltagere i henhold til de nationale lovgivninger.
7. Det skønnes, at antallet af bestillingstjenester vil stige betydeligt, og at den forventede efterspørgsel efter dem vil være interaktiv. Disse tjenester er karakteriseret ved, at beskyttet materiale - der er lagret digitalt - gøres tilgængeligt for tredjemand via computer eller Internet, således at brugeren kan få adgang til det og anmode om at få det overført på individuelt valgte steder og tidspunkter. Efterspørgslen forventes at stige kraftigt inden for EU.

(

) Kommissionen om at fremsætte harmoniseringsforanstaltninger og indføre et regelsæt, der er sammenhængende, og som fremmer kreativitet og investeringer i det indre marked ved hjælp af en harmonisering af den r

) Beslutning om Kommissionens grønbog om ophavsret og ophavsbeslægtede rettigheder i informationssamfundet (A4-0255/96 - EFT C 320 af 28.10.1996, s. 127-177).

8. Retlig beskyttelse af:
- reproduktionsretten
  - retten til tilgængeliggørelse for almenheden
  - teknologiske forholdsregler til modvirkning af omgåelse og oplysninger om rettighedsforvaltning
  - retten til at sprede fysiske kopier, herunder konsumtion

kræver efterfølgende foranstaltninger for at undgå forvridninger af det indre marked i informationssamfundet.

9. Det aktuelle forslag sigter ikke mod at ændre det høje beskyttelsesniveau for ophavsret, som allerede findes i EU, og som sikrer balancen mellem ophavsmændenes og brugernes forskellige interesser. Det forsøger dog at tage højde for ændringerne i det teknologiske miljø som følge af udviklingen i informationssamfundet. Den Europæiske Union skal også tage højde for overensstemmelsen mellem dens love om intellektuel ejendomsret og de love, der kræves i henhold til internationale traktater, f.eks. de traktater, der nævnes i kapitel 2, del III, punkt 10, side 11, i Kommissionens begrundelse.
10. Spørgsmålet om det retlige ansvar er særligt kompliceret. En række markedsdeltagere har udtrykt bekymring for manglen på klare forslag vedrørende det retlige ansvar i direktivforslaget. Kommissionen mener, at erstatningsansvaret i forbindelse med aktiviteter på netværker er et generelt spørgsmål. Derfor lover Kommissionen i betragtning (12) i forslaget om ophavsret at behandle spørgsmålet generelt i et kommende direktiv om en række retlige aspekter vedrørende elektronisk handel. Erstatningsansvaret vil være et af aspekterne. Kommissionen arbejder for øjeblikket på dette forslag og forventer, at det vil være vedtaget som forslag til direktiv inden sommeren.
11. Ordføreren opfordrer Kommissionen til at fremskynde udarbejdelsen af direktivet om elektronisk handel og ønsker at understrege, at det bør indeholde en klar løsning på erstatningsspørgsmålet vedrørende onlinetjenesteudbydere, herunder det retlige ansvar i forbindelse med krænkelse af ophavsretten. Der er især behov for at sikre, at de markedsdeltagere, der udelukkende fungerer som "transportører", fritages for erstatningsansvar.
12. Ophavsret og beslægtede rettigheder er generelt blevet tildelt i et bestemt land i overensstemmelse med dette lands love. Med udviklingen af den grænseoverskridende udnyttelse kan der opstå forvirring, når flere nationale lovgivninger anvendes parallelt. Hvis forholdene ikke er sammenlignelige, kan det betyde, at onlinetjenester flyttes fra medlemsstater med et højt beskyttelsesniveau til medlemsstater med et lavere niveau. WIPO-traktaterne og andre aftaler indeholder allerede visse mindstekrav, hvorved risikoen for at tjenesterne flyttes til tredjelande i et vist omfang undgås. Forskellige beskyttelseskrav kan i høj grad vanskeliggøre elektronisk handel, og der er behov for en ensartet international rammeloavgivning. Derfor skal WIPO-traktaten om ophavsret og WIPO-traktaten om fremførelser og fonogrammer fortsat gennemføres effektivt, samtidig med at der skal ske en passende harmonisering på fællesskabsplan.
13. Kreativiteten, konkurrencen og beskæftigelsen inden for Fællesskabet kan blive påvirket. Globaliseringen af kommunikationen og de tekniske fremskridt kræver internationale minimumsstandarder.
14. De fleste medlemslandes lovgivning tillader kopiering af lyd- og audiovisuelt materiale til privat brug. Hovedårsagen er, at det er umuligt at håndhæve ophavsretten. De fleste medlemslande yder erstatning til ophavsmændene ved hjælp af et vederlagssystem i deres lovgivning. Der er dog forskelle mellem nationale regler for traditionel kopiering, som er baseret på analog teknologi, f.eks. videobåndoptagere. Den stigende anvendelse af digital teknologi, hvor kopierne ikke kan skelnes fra "originalen", giver dog yderligere



vanskeligheder, på samme måde som de forskellige ordninger vedrørende privat kopiering af visse værkkategorier, primært edb-programmer (Rådets direktiv 91/250/EØF om retlig beskyttelse af edb-programmer) og databaser (Rådets og Europa-Parlamentets direktiv 96/9/EF om retlig beskyttelse af databaser).

15. De internationale traktater og aftaler er også forskellige. I henhold til Bernerkonventionen kan der indføres indskrænkninger i rettighederne, når der er tale om dagsnyheder, blandede meddelelser og citater. Bernerkonventionens artikel 9, stk. 2, også kaldet "tretrinstesten", begrænser indskrænkningerne i reproduktionsrettighederne til at gælde:
  - i visse særlige tilfælde,
  - der ikke på skadelig måde påvirker den normale udnyttelse af værket, eller
  - på urimelig måde gør indgreb i ophavsmandens legitime interesser.
16. Direktivets artikel 5 harmoniserer indskrænkninger og undtagelser i retten til reproduktion og tilgængeliggørelse for almenheden, herunder tilrådighedsstillelse af værker og andre frembringelser på bestilling.
17. En vigtig kilde til anvendelse og tilgængeliggørelse for almenheden er biblioteker og forskningsorganer. De har udtrykt en vis bekymring på grund af deres sårbarhed i forbindelse med erstatningssager for overtrædelse af ophavsretten. Disse spørgsmål bør tages op af Europa-Parlamentet.
18. De spørgsmål, som behandles i dette direktiv, behandles også af vore handelspartnere, f.eks. USA. Det bør sikres, at Den Europæiske Unions rammelovgivning er i overensstemmelse med den relevante lovgivning i tredjelandene.
19. Direktivforslaget vil få indflydelse på forskellige sektorer, bl.a. en lang række forskellige ophavsmænd, informationsudbydere, hardwareproducenter, telekommunikationsaktører og forskellige former for internetaktører. Mange markedsdeltagere, primært dem, der fremstiller værker til print og tv-udsendelser og nye medier, vil enten være enkeltpersoner eller små og mellemstore virksomheder. Deres interesser fortjener en særlig opmærksomhed.
20. Radio- og tv-stationers brug af arkivmateriale er et særligt problem. En del af dette arkivmateriale er af historisk betydning. Noget af det er meget gammelt, og i mange tilfælde kan de oprindelige producenter ikke længere spores. Verifikation og betaling af rettigheder vil kunne medføre meget store omkostninger, især for SMV-programudbydere.

## **KONKLUSIONER**

1. Udkastet til direktiv skal tage højde for den forventede vækst inden for nye digitale, online- og interaktive onlinetjenester og den stigende anvendelse af Internettet.
2. Kommissionen bør aflægge beretning inden tre år efter direktivets ikrafttrædelse på baggrund af udviklingen på markedet.
3. Det kommende direktiv om elektronisk handel bør indeholde særlige bestemmelser, som gør det klart, at organer som f.eks. telekommunikationsfirmaer og internetudbydere bør fritages for erstatningsansvar for krænkelse af ophavsrettigheder, når de udelukkende fungerer som "transmissionskanaler".
4. Kommissionen bør sikre, at dets kommende direktiv om elektronisk handel præciserer situationen for onlinetjenesteudbydere, hvad angår deres erstatningsansvar for krænkelse, som finder sted på nettet, herunder erstatningsansvaret for krænkelse af ophavsretten.
5. Udvalget om Økonomi støtter Fællesskabets og medlemslandenes initiativ til undertegnelse af WIPO-traktaten om ophavsret og WIPO-traktaten om fremførelser og fonogrammer og henstiller til, at disse traktater træder i kraft hurtigst muligt.
6. Udvalget om Økonomi er positivt indstillet over for forslagene om at harmonisere indskrænkningerne og undtagelserne i reproduktionsretten og retten til tilgængeliggørelse for almenheden.
7. Europa-Kommissionen bør holde Europa-Parlamentet og Rådet underrettet om udviklingen i enhver relevant lovgivning i tredjelandene for at sikre international overensstemmelse mellem lovgivningerne.
8. Udvalget om Økonomi glæder sig over, at spørgsmålet om forenelighed og gensidig anerkendelse af ophavsbeslægtede rettigheder i informationssamfundet sættes på dagsordenen i den transatlantiske erhvervsdialog (Trans-Atlantic Business Dialogue (TABD)).
9. Direktivet skal også sikre, at der tages fuldt hensyn til intellektuelle ejendomsrettigheder for små og mellemstore virksomheder (SMV), og at de beskyttes.
10. Regler om beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder skal tage ligeligt hensyn til ophavsmænd og brugere og fastlægge retfærdige og relevante undtagelser, som er nødvendige inden for elektronisk handel.
11. Direktivet bør sigte mod at indføre en omfattende beskyttelse af rettighedsforvaltningen og licenssystemet for at fremme brugen af informationsteknologi.

Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik opfordrer Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder, som er korresponderende udvalg, til at optage følgende ændringsforslag i sin betænkning:

(Ændringsforslag 1)  
Betragtning 8

udgangspunktet for en harmonisering af ophavsret og beslægtede rettigheder bør være et højt beskyttelsesniveau, da sådanne rettigheder er af afgørende betydning for den intellektuelle skabelsesproces; en sådan beskyttelse bidrager til at bevare og udvikle kreativiteten til gavn for ophavsmænd, udøvende kunstnere, producenter, forbrugere, kulturen, industrien og almenheden generelt; intellektuel ejendomsret er derfor blevet anerkendt som en integrerende del af ejendomsretten;

udgangspunktet for en harmonisering af ophavsret og beslægtede rettigheder bør være et højere beskyttelsesniveau, under forbehold af behovet for passende undtagelser i forbrugernes og offentlighedens interesse, da sådanne rettigheder er af afgørende betydning for den intellektuelle skabelsesproces; en sådan beskyttelse bidrager til at bevare og udvikle kreativiteten til gavn for ophavsmænd, udøvende kunstnere, producenter, forbrugere, kulturen, industrien og almenheden generelt; intellektuel ejendomsret er derfor blevet anerkendt som en integrerende del af ejendomsretten;

(Ændringsforslag 2)  
Betragtning 10a (ny)

direktivet skal fremme læring og kultur gennem beskyttelse af kreative og kunstneriske værker og samtidig åbne mulighed for undtagelser i offentlighedens interesse med henblik på uddannelse og undervisning;

(Ændringsforslag 3)  
Betragtning 12

(12) erstatningsansvar i forbindelse med aktiviteter på netværker vedrører ikke blot ophavsret og beslægtede rettigheder, men også en række andre områder, og spørgsmålet vil derfor blive behandlet generelt i et kommende direktiv, der afklarer og harmoniserer forskellige retlige aspekter vedrørende tjenester i informationssamfundet, herunder elektronisk handel; sidstnævnte initiativ bør i det omfang, det er muligt, træde i kraft på samme tidspunkt som dette direktiv;

(12) erstatningsansvar i forbindelse med aktiviteter på netværker vedrører ikke blot ophavsret og beslægtede rettigheder, men også en række andre områder såsom ærekrænkelse, vildledende reklame eller krænkelse af varemærker, og spørgsmålet vil derfor blive behandlet generelt i et direktiv, der afklarer og harmoniserer forskellige retlige aspekter vedrørende tjenester i informationssamfundet, herunder elektronisk handel; sidstnævnte initiativ bør træde i kraft på samme tidspunkt som, men ikke senere end dette direktiv;

(Ændringsforslag 4)  
Betragtning 13a (ny)

(13a) bestemmelserne i dette direktiv bør ikke berøre de eksisterende fællesskabsbestemmelser inden for konkurrencelovgivning; der bør i lovgivningen om ophavsret være en rimelig balance mellem en passende beskyttelse af rettighedshavere og et tilstrækkeligt råderum for konkurrencen; navnlig bør lovgivningen om ophavsret ikke hindre konkurrencen i forbindelse med tjenesteydelser og produkter i det nye informationssamfund;

(Ændringsforslag 5)  
Betragtning 14a (ny)

direktivet bør være i overensstemmelse med Bernerkonventionen og WIPO-traktaterne af 1996 om henholdsvis ophavsret og fremførelser og fonogrammer;

(Ændringsforslag 6)  
Betragtning 14b (ny)

14b. med forbehold af direktivets artikel 6 skulle den blotte fremstilling og distribution af forbrugerelektronik, edb- eller telekommunikationsudstyr, som er i stand til at reproducere værker, ikke i sig selv udgøre en krænkelse af enerettigheder inden for ophavsret eller beslægtede rettigheder;

(Ændringsforslag 7)  
Betragtning 22

22. direktivet indeholder en udtømmende opregning af undtagelser fra reproduktionsretten og retten til tilgængeliggørelse for almenheden; nogle undtagelser finder i givet fald kun anvendelse på retten til reproduktion; listen tager behørigt hensyn til medlemsstaternes forskellige retlige traditioner, samtidig med at den tilsigter at sikre det indre markeds funktion; det er ønskeligt, at medlemsstaterne anvender disse undtagelser på ensartet vis, hvilket vil blive vurderet i forbindelse med en fremtidig gennemgang af gennemførelseslovgivningen;

22. direktivet indeholder en ikke-udtømmende opregning af undtagelser fra reproduktionsretten og retten til tilgængeliggørelse for almenheden; nogle undtagelser finder i givet fald kun anvendelse på retten til reproduktion; listen tager behørigt hensyn til medlemsstaternes forskellige retlige traditioner, samtidig med at den tilsigter at sikre det indre markeds funktion; det er ønskeligt, at medlemsstaterne anvender disse undtagelser på ensartet vis, hvilket vil blive vurderet i forbindelse med en fremtidig gennemgang af gennemførelseslovgivningen;

(Ændringsforslag 8)  
Betragtning 23

med hensyn til eneretten til reproduktion er det nødvendigt, at der gælder en undtagelse for så vidt angår visse midlertidige reproduktionshandlinger, der udføres som led i en teknisk proces og er en konsekvens deraf, og som udelukkende foretages med henblik på at muliggøre anvendelse af beskyttede frembringelser, og som ikke har selvstændig økonomisk værdi; under disse forhold dækker denne undtagelse også lagringer i cache-hukommelsen eller browsing;

med hensyn til eneretten til reproduktion er det nødvendigt, at der gælder en undtagelse for så vidt angår visse midlertidige hjelperproduktionshandlinger, der udføres som led i en teknisk proces og er en konsekvens deraf, og som udelukkende foretages med henblik på at muliggøre anvendelse eller transmission af beskyttede frembringelser, og som ikke i sig selv udgør en yderligere materielt uafhængig økonomisk udnyttelse; under disse forhold dækker denne undtagelse også lagringer i cache-hukommelsen eller browsing;

(Ændringsforslag 9)  
Betragtning 26

medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre en undtagelse med hensyn til retten til reproduktion for visse former for reproduktion af lyd-, video- og audiovisuelt materiale til privat brug; dette kan indebære indførelse af eller fortsat anvendelse af vederlagsordninger som kompensation for rettighedshavernes tab; selv om forskellige vederlagsordninger påvirker det indre markeds funktion, vil disse forskelle, når der er tale om analog privat reproduktion, ikke få væsentlige følger for udviklingen af informationsområdet; digital privatkopiering er endnu ikke særlig udbredt, og de økonomiske følger heraf er endnu ikke helt kendte; det forekommer derfor rimeligt på nuværende tidspunkt at afstå fra yderligere harmonisering af sådanne undtagelser; Kommissionen vil nøje følge markedsudviklingen hvad angår digital privatkopiering og høre de berørte parter med henblik på at træffe egnede foranstaltninger;

medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre en undtagelse med hensyn til retten til reproduktion for visse former for reproduktion af lyd-, video- og audiovisuelt materiale til privat og ikke-kommerciel brug; dette kan indebære indførelse og fortsat anvendelse af eksisterende vederlagsordninger som kompensation for rettighedshavernes tab, som skal tillade indførelse af effektiv teknisk beskyttelse og gradvis afvikles, efterhånden som den tekniske beskyttelse indføres; selv om forskellige vederlagsordninger påvirker det indre markeds funktion, vil disse forskelle, når der er tale om analog privat reproduktion, ikke få væsentlige følger for udviklingen af informationsområdet; digital privatkopiering er endnu ikke særlig udbredt, og hverken de økonomiske følger heraf eller effektiviteten af den tekniske beskyttelse af ophavsretten til digitalt udstyr er endnu helt kendte; det forekommer derfor rimeligt på nuværende tidspunkt at afstå fra yderligere harmonisering af sådanne undtagelser; Kommissionen vil nøje følge markedsudviklingen hvad angår digital privatkopiering og høre de berørte parter med henblik på at træffe egnede foranstaltninger; der skal som et princip indføres effektive sikkerhedsforanstaltninger;

(Ændringsforslag 10)  
Betragtning 26a (ny)

reproduktionshandlinger til privat og ikke-kommerciel brug omfatter tidsforskudt indspilning af lyd- eller audiovisuelle værker, optagelse af frie eller autoriserede udsendelser, fremstilling af en samlet optagelse af dele af indspillede audiovisuelle værker i retmæssigt eje, kopiering af sådanne værker for at se eller lytte til dem på forskelligt udstyr hjemme

eller sikkerhedskopiering af værker, som er ustabile og risikerer at blive beskadiget eller ødelagt;

(Ændringsforslag 11)  
Betragtning 28

(28) medlemsstaterne kan indføre en undtagelse til fordel for institutioner, der er tilgængelige for almenheden som f.eks. almennyttige biblioteker og lignende institutioner; undtagelsen bør dog begrænses til visse særlige tilfælde, der er omfattet af retten til reproduktion; en sådan undtagelse bør ikke omfatte anvendelser i forbindelse med online-levering af beskyttede værker eller frembringelser; direktivet bør ikke berøre medlemsstaternes mulighed for at indrømme undtagelser fra eneretten til offentligt udlån efter artikel 5 i Rådets direktiv 92/100/EØF af 19. november 1992 om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder i forbindelse med intellektuel ejendomsret, ændret ved direktiv 93/98/EØF;

(28) medlemsstaterne kan indføre en undtagelse til fordel for institutioner, der er tilgængelige for almenheden som f.eks. almennyttige institutioner, især biblioteker, arkiver og andre institutioner for almenuddannelse, kultur eller faglig uddannelse; en sådan undtagelse vil ligeledes omfatte anvendelser i forbindelse med online-levering af beskyttede værker eller frembringelser; Kommissionen udarbejder, når indvirkningen af de nye digitale medier på lovgivningen om ophavsret i højere grad er kendt, et detaljeret forslag, som harmoniserer de vilkår, under hvilke medlemsstaterne indfører en sådan undtagelse; direktivet bør ikke berøre medlemsstaternes mulighed for at indrømme undtagelser fra eneretten til offentligt udlån efter artikel 5 i Rådets direktiv 92/100/EØF af 19. november 1992 om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder i forbindelse med intellektuel ejendomsret, ændret ved direktiv 93/98/EØF;



(Ændringsforslag 12)  
Betragtning 31

(31) en sådan harmoniseret retlig beskyttelse bør ikke hindre dekompilering i henhold til Rådets direktiv 91/250/EØF af 14. maj 1991 om retlig beskyttelse af edb-programmer, ændret ved direktiv 93/98/EØF;

(31) bestemmelsen vedrørende tekniske foranstaltninger træder ikke i stedet for artikel 7 i Rådets direktiv 91/250/EØF om retlig beskyttelse af edb-programmer (EFT L 122 af 17.5.1991, s. 42); navnlig forhindrer bestemmelserne om retlig beskyttelse for tekniske foranstaltninger i nærværende direktiv ikke dekompilering, der tillades i medfør af Rådets direktiv 91/250/EØF; navnlig er fremstilling og distribuering af anordninger, der har til formål at fremme de i artikel 5 og 6 i Rådets direktiv 91/250/EØF godkendte handlinger fortsat lovlige;

(Ændringsforslag 13)  
Artikel 2, indledning

Medlemsstaterne indfører en eneret til at tillade og forbyde direkte eller indirekte, midlertidig eller permanent reproduktion på en hvilken som helst måde og i en hvilken som helst form, helt eller delvis:

Medlemsstaterne indfører en eneret til at tillade og forbyde direkte eller indirekte reproduktion på en hvilken som helst måde og i en hvilken som helst form, helt eller delvis:

(Ændringsforslag 14)  
Artikel 3, stk. 3a (nyt)

3a. De rettigheder, der henvises til i stk. 1 og 2, omfatter ikke den blotte tilrådighedsstillelse af fysiske faciliteter, der er nødvendige for eller tilvejebringer en form for kommunikation.

(Ændringsforslag 15)  
Artikel 3, stk. 3b (nyt)

Eneretten efter stk. 2 for henholdsvis fonogramfremstillere og udøvende kunstere med hensyn til tilgængeliggørelsen af fonogrammer og optagelsen af fremførelser indeholdt i disse fonogrammer finder ikke anvendelse, hvis et kommercielt fonogram udgør en integreret del af en udsendelse, som er gjort tilgængelig på en sådan måde, at den falder ind under stk. 2, undtagen hvis produktionen primært består af fonogrammer eller dele heraf og er gjort tilgængelig på en måde, der er i strid med en normal udnyttelse af fonogrammerne og krænker fonogramfremstillernes legitime interesser. I sådanne tilfælde har fonogramfremstillerne og de udøvende kunstnere ret til at dele et enkelt, rimeligt vederlag;

(Ændringsforslag 16)  
Artikel 5, stk. 1

1. Midlertidige reproduktionshandlinger efter artikel 2, der indgår i en teknisk proces, der udelukkende har til formål at muliggøre brug af et værk eller en anden frembringelse, og som ikke har selvstændig økonomisk værdi, er undtaget fra den i artikel 2 nævnte ret.

1. Undtagelser og indskrænkninger efter stk 2 og 3 finder kun anvendelse i visse særlige tilfælde og må ikke fortolkes således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser.

(Ændringsforslag 17)  
Artikel 5, stk. 2

2. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i eneretten til reproduktion efter artikel 2 med hensyn til:

a) reproduktioner på papir eller lignende ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger

b) reproduktioner på lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier foretaget af en fysisk person til privat og ikke-kommerciel brug

c) særlige reproduktionshandlinger udført af institutioner, der er tilgængelige for almenheden, og som hverken direkte eller indirekte medfører økonomiske eller kommercielle fordele.

2. Medlemsstaterne kan indføre undtagelser eller indskrænkninger i eneretten til reproduktion efter artikel 2 med hensyn til:

a) reproduktioner på papir eller lignende ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger

b) reproduktioner på lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier foretaget af en fysisk person af et ophavsretligt beskyttet værk, som den pågældende bruger i øvrigt har lovlige ret til at bruge, til privat og ikke-kommerciel brug til sig selv eller enhver anden i sin husstand.

c) særlige reproduktionshandlinger udført i eller af institutioner, der er tilgængelige for almenheden, og som ikke primært medfører direkte eller indirekte økonomiske eller kommercielle fordele, herunder reproduktion med henblik på arkivering og bevarelse;

(Ændringsforslag 18)  
Artikel 5, stk. 3

3. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i de rettigheder, der er nævnt i artikel 2 og 3 i følgende tilfælde:

a) når der udelukkende er tale om anvendelse med henblik på illustration i forbindelse med undervisning eller med henblik på videnskabelig forskning, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det ikke-kommercielle formål berettiger

b) når der er tale om anvendelser til gavn for syns- og hørehæmmede personer, og anvendelsen står i direkte forbindelse med det pågældende handicap og er af ikke-kommerciel karakter, og i det omfang, som er påkrævet af hensyn til det særlige handicap

3. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i de rettigheder, der er nævnt i artikel 2 og 3 i følgende tilfælde:

a) når der udelukkende er tale om anvendelse med henblik på uddannelse, læring og forskning, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det ikke-kommercielle formål berettiger

b) når der er tale om anvendelser til gavn for personer med sensoriske, mentale og indlæringsbetonede handicap, samt med væsentlige fysiske handicap, og anvendelsen står i direkte forbindelse med det pågældende handicap og er af ikke-kommerciel karakter, og i det omfang, som er påkrævet af hensyn til det særlige

#### handicap

c) anvendelse af afsnit i forbindelse med redegørelse for dagsbegivenheder, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det informative formål berettiger

d) citater med henblik på sådanne formål som kritik eller anmeldelser, forudsat at de vedrører et værk eller en frembringelse, som lovligt er gjort tilgængeligt for almenheden, såfremt kilden angives og under forudsætning af, at citaterne er i overensstemmelse med god skik, og at de med hensyn til deres omfang ikke går ud over, hvad det særlige formål berettiger

e) når der er tale om anvendelse, der sker af hensyn til den offentlige sikkerhed eller med henblik på en korrekt gennemførelse af en administrativ eller retslig procedure.

c) anvendelse af afsnit i forbindelse med redegørelse for dagsbegivenheder, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det informative formål berettiger

d) citater med henblik på sådanne formål som kritik eller anmeldelser, forudsat at de vedrører et værk eller en frembringelse, som lovligt er gjort tilgængeligt for almenheden, såfremt kilden angives og under forudsætning af, at citaterne er i overensstemmelse med god skik, og at de med hensyn til deres omfang ikke går ud over, hvad det særlige formål berettiger

e) når der er tale om anvendelse, der sker af hensyn til den offentlige sikkerhed eller med henblik på en korrekt gennemførelse af en administrativ eller retslig procedure.

#### (Ændringsforslag 19)

##### Artikel 5, stk. 4

4. Undtagelser og indskrænkninger efter stk. 1, 2 og 3 må kun anvendes i visse særlige tilfælde og må ikke fortolkes således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser.

4. Undtagelser og indskrænkninger efter stk. 1, 2 og 3 må kun anvendes i visse særlige tilfælde og må ikke gennemføres således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser.

(Ændringsforslag 20)  
Artikel 5, stk. 4b (nyt)

Medlemslandene sikrer, om nødvendigt ved hjælp af retslige foranstaltninger som f.eks. en stærkt begrænset obligatorisk tilladelse eller en lovsformodning, at radio- og fjernsynsselskaber har ret til at bruge eller give andre tilladelse til at bruge deres egne tidligere arkivproduktioner, som de selv har produceret eller bestilt og finansieret under egen redaktionel kontrol, til nye udsendelser eller bestillingstjenester eller andre former for multimedieudnyttelse, f.eks. cd-rom. Tv- eller radioproducenten betaler et rimeligt vederlag for en sådan anvendelse til ophavsmænd, udøvende kunstnere eller andre rettighedshavere, som har deltaget i produktionen.

(Ændringsforslag 21)  
Artikel 6

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod aktiviteter, herunder fremstilling og distribution af systemer eller ydelse af tjenester, hvis formål eller anvendelser kun har begrænset kommerciel betydning ud over omgåelse, og som den pågældende udfører vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at de vil muliggøre eller lette ulovlig omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

2. Ved "Tekniske foranstaltninger" forstås i denne artikel systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, der har til formål at modvirke eller forhindre krænkelse af

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod aktiviteter, herunder fremstilling og distribution af systemer eller ydelse af tjenester, besiddelse, promovning, tilvejebringelse af tjenester eller oplysninger, der skaber mulighed for fremstilling eller distribuering af systemer, der omfatter komponenter eller funktioner, hvis mål er omgåelse, og som den pågældende udfører vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at de vil muliggøre eller lette ulovlig omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

2. Ved "Tekniske foranstaltninger" forstås i denne artikel systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, samt enhver funktion, der har til formål at modvirke eller

lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være "effektive", hvis brugernes adgang til værket eller frembringelsen udelukkende kan ske ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshavernes tilladelse.

forhindre krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF.

(Ændringsforslag 22)  
Artikel 6, stk. 1

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod aktiviteter, herunder fremstilling og distribution af systemer eller ydelse af tjenester, hvis formål eller anvendelser kun har begrænset kommerciel betydning ud over omgåelse, og som den pågældende udfører vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at de vil muliggøre eller lette ulovlig omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod alle former for fjernelse, inaktivering eller omgåelse af anvendelsen eller brugen af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF, med henblik på krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF.

(Ændringsforslag 21)  
Artikel 6, stk. 2

Ved »tekniske foranstaltninger« forstås i denne artikel systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, der har til formål at modvirke eller forhindre krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller sui generis-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være »effektive«, hvis brugernes adgang til værket eller frembringelsen udelukkende kan ske ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshavernes tilladelse.

Ved »effektive tekniske foranstaltninger« forstås i denne artikel systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, der i normal drift kontrollerer adgangen til et værk eller på anden måde modvirker eller forhindrer krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller sui generis-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være »effektive«, hvis brugernes adgang til værket eller frembringelsen udelukkende kan ske ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshavernes tilladelse.

(Ændringsforslag 24)  
Artikel 11, stk. 1

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 30. juni 2000. De underretter straks Kommissionen herom, ligesom de meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest et år efter direktivets ikrafttrædelse. De underretter straks Kommissionen herom, ligesom de meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

(Ændringsforslag 25)  
Artikel 12

Direktivet træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Direktivet træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende, dog ikke før direktivet om lovgivningsrammer for elektronisk handel er trådt i kraft.

# EUROPA-PARLAMENTET

7. oktober 1998

## **UDTALELSE**

(forretningsordenens artikel 147)

til Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet (KOM(97)0628 - C4-0079/98 - 97/0359(COD)) (betænkning af Barzanti)

Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse

Ordfører: Phillip Whitehead

---

## **PROCEDURE**

På mødet den 16. april 1998 valgte Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse Phillip Whitehead til ordfører.

På møder den 21. juli 1998 og den 23. september 1998 behandlede det udkastet til udtalelse.

På sidstnævnte møde vedtog det nedenstående konklusioner med 30 stemmer mod 5, medens 3 hverken stemte for eller imod.

I afstemningen deltog: Collins (formand), Poggiolini, Dybkjær og Lannoye (næstformænd), Whitehead (ordfører), d'Aboville, Bowe, Cabrol, Corbett (for Apolinário), Díez de Rivera Icaza, Eisma, Feret (for Kronberger), Florenz, Graenits, Grossetête, Hulthén, Kirsten Jensen, Koch (for Flemming), Kuhn, Lienemann, Liese (for Burtone), Marinucci, Needle, Olsson, Pollack, van Putten, Roth-Behrendt, Sandbæk (for Blokland), Schlechter (for Kokkola), Schleicher, Schnellhardt, Sjöstedt, Tamino, Trakatellis, Viceconte, Virgin og White.

## **KONKLUSIONER**

Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse opfordrer Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder, som er korresponderende udvalg, til at optage følgende ændringsforslag i sin betænkning:



(Ændringsforslag 1)  
Betragtning 8

(8) udgangspunktet for en harmonisering af ophavsret og beslægtede rettigheder bør være et højt beskyttelsesniveau, da sådanne rettigheder er af afgørende betydning for den intellektuelle skabelsesproces; en sådan beskyttelse bidrager til at bevare og udvikle kreativiteten til gavn for ophavsmænd, udøvende kunstnere, producenter, forbrugere, kulturen, industrien og almenheden generelt; intellektuel ejendomsret er derfor blevet anerkendt som en integrerende del af ejendomsretten;

(8) udgangspunktet for en harmonisering af ophavsret og beslægtede rettigheder bør med forbehold af behovet for rimelige undtagelser i forbrugernes og offentlighedens interesse være et højt beskyttelsesniveau, da sådanne rettigheder er af afgørende betydning for den intellektuelle skabelsesproces; en sådan beskyttelse bidrager til at bevare og udvikle kreativiteten til gavn for ophavsmænd, udøvende kunstnere, producenter, forbrugere, kulturen, industrien og almenheden generelt; intellektuel ejendomsret er derfor blevet anerkendt som en integrerende del af ejendomsretten;

(Ændringsforslag 2)  
Betragtning 17

(17) tilrådighedsstillelse af fysiske faciliteter, der udelukkende muliggør eller bevirker tilgængeliggørelse, udgør ikke i sig selv tilgængeliggørelse i dette direktivs betydning; udgår

(Ændringsforslag 3)  
Betragtning 19a (ny)

(19a) medlemsstaterne skal så vidt muligt koordinere deres bestemmelser vedrørende kompensation til rettighedshavere for anvendelsen af disses værker;

(Ændringsforslag 4)  
Betragtning 21

(21) det er nødvendigt at bevare en rimelig balance med hensyn til rettigheder og pligter mellem de forskellige kategorier af rettighedshavere og brugere; de i medlemsstaterne gældende undtagelser fra rettighederne må nyvurderes på baggrund af den nye elektroniske udvikling; eksisterende forskelle hvad angår indskrænkninger og undtagelser med hensyn til visse handlinger, der er underlagt restriktioner, har direkte negative følger for det indre marked for ophavsret og beslægtede rettigheder; disse forskelle kan meget vel blive endnu alvorligere i takt med videreudviklingen af den grænseoverskridende udnyttelse af værker og grænseoverskridende aktiviteter; for at sikre det indre markeds funktion bør definitionen af sådanne undtagelser harmoniseres; harmoniseringsgraden bør baseres på deres følger for det indre markeds funktion;

(21) det er nødvendigt at bevare en rimelig balance med hensyn til rettigheder og pligter mellem de forskellige kategorier af rettighedshavere og brugere samt tillade god skik med hensyn til forbrugernes og offentlighedens interesser som element i en fornuftig anvendelse af ophavsretligt beskyttede værker eller som påkrævet med henblik på kulturudveksling og uddannelse; de i medlemsstaterne gældende undtagelser fra rettighederne må nyvurderes på baggrund af den nye elektroniske udvikling; eksisterende forskelle hvad angår indskrænkninger og undtagelser med hensyn til visse handlinger, der er underlagt restriktioner, har direkte negative følger for det indre marked for ophavsret og beslægtede rettigheder; disse forskelle kan meget vel blive endnu alvorligere i takt med videreudviklingen af den grænseoverskridende udnyttelse af værker og grænseoverskridende aktiviteter; for at sikre det indre markeds funktion bør definitionen af sådanne undtagelser harmoniseres, således at de i højere grad kan bidrage til det indre markeds funktion;

(Ændringsforslag 5)  
Betragtning 21a (ny)

(21a) der skal i forbindelse med kontraktuelle bestemmelser tages højde for den obligatoriske minimumsliste over undtagelser, der er fastsat i direktivet;

(Ændringsforslag 6)  
Betragtning 22

(22) direktivet indeholder en udtømmende opregning af undtagelser fra reproduktionsretten og retten til tilgængeliggørelse for almenheden; nogle undtagelser finder i givet fald kun anvendelse på retten til reproduktion; listen tager behørigt hensyn til medlemsstaternes forskellige retlige traditioner, samtidig med at den tilsigter at sikre det indre markeds funktion; det er ønskeligt, at medlemsstaterne anvender disse undtagelser på ensartet vis, hvilket vil blive vurderet i forbindelse med en fremtidig gennemgang af gennemførelseslovgivningen;

(22) direktivet indeholder en obligatorisk liste over undtagelser fra reproduktionsretten og retten til tilgængeliggørelse for almenheden; nogle undtagelser finder i givet fald kun anvendelse på retten til reproduktion; listen er baseret på et mindstemål af harmonisering under hensyntagen til medlemsstaternes forskellige retlige traditioner; det er ønskeligt, at medlemsstaterne anvender disse undtagelser på ensartet vis, hvilket vil blive vurderet i forbindelse med en fremtidig gennemgang af gennemførelseslovgivningen;

(Ændringsforslag 7)  
Betragtning 23

(23) med hensyn til eneretten til reproduktion er det nødvendigt, at der gælder en undtagelse for så vidt angår visse midlertidige reproduktionshandlinger, der udføres som led i en teknisk proces og er en konsekvens deraf, og som udelukkende foretages med henblik på at muliggøre anvendelse af beskyttede frembringelser, og som ikke har selvstændig økonomisk værdi; under disse forhold dækker denne undtagelse også lagringer i cache-hukommelsen eller browsing;

(23) med hensyn til eneretten til reproduktion er det nødvendigt, at der gælder en undtagelse for så vidt angår forbigående reproduktionshandlinger, der udføres som led i en teknisk proces og er afgørende for dens funktion, og som udelukkende foretages med henblik på at muliggøre anvendelse af beskyttede frembringelser; under disse forhold dækker denne undtagelse også lagringer i cache-hukommelsen eller browsing;

(Ændringsforslag 8)  
Betragtning 24

(24) medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre visse undtagelser f.eks. med hensyn til undervisning og forskning, offentlige institutioner, såsom biblioteker og arkiver, redegørelser for dagsbegivenheder, citater, handicappede, af hensyn til den offentlige sikkerhed eller med henblik på en administrativ eller retslig procedure;

(24) medlemsstaterne bør indføre visse undtagelser f.eks. med hensyn til undervisning og forskning, etisk kopiering, offentlige institutioner, såsom biblioteker og arkiver, redegørelser for dagsbegivenheder, citater, handicappede, af hensyn til den offentlige sikkerhed eller med henblik på en administrativ eller retslig procedure;

(Ændringsforslag 9)  
Betragtning 28

(28) medlemsstaterne kan indføre en undtagelse til fordel for institutioner, der er tilgængelige for almenheden som f.eks. almennyttige biblioteker og lignende institutioner; undtagelsen bør dog begrænses til visse særlige tilfælde, der er omfattet af retten til reproduktion; en sådan undtagelse bør ikke omfatte anvendelser i forbindelse med online-levering af beskyttede værker eller frembringelser; direktivet bør ikke berøre medlemsstaternes mulighed for at indrømme undtagelser fra eneretten til offentligt udlån efter artikel 5 i Rådets direktiv 92/100/EØF af 19. november 1992 om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder i forbindelse med intellektuel ejendomsret, ændret ved direktiv 93/98/EØF;

(28) medlemsstaterne indfører en undtagelse til fordel for institutioner, som f.eks. biblioteker, arkiver og andre kulturelle eller uddannelsesmæssige institutioner, der udpeges af medlemsstaten; undtagelsen bør dog begrænses til visse særlige tilfælde, der er omfattet af retten til reproduktion; en sådan undtagelse bør ikke omfatte anvendelser i forbindelse med online-levering af beskyttede værker eller frembringelser; direktivet bør ikke berøre medlemsstaternes mulighed for at indrømme undtagelser fra eneretten til offentligt udlån efter artikel 5 i Rådets direktiv 92/100/EØF af 19. november 1992 om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder i forbindelse med intellektuel ejendomsret, ændret ved direktiv 93/98/EØF;

(Ændringsforslag 10)  
Betragtning 29

(29) når disse undtagelser anvendes, skal det ske i overensstemmelse med internationale forpligtelser; sådanne undtagelser må ikke anvendes på en sådan måde, at det skader rettighedshavernes legitime interesser eller er i strid med en normal udnyttelse af de pågældende værker og frembringelser; medlemsstaternes bestemmelser om sådanne undtagelser bør navnlig på behørig vis afspejle de forøgede økonomiske følger, sådanne undtagelser kan få i forbindelse med det nye elektroniske samfund; det kan derfor blive nødvendigt at begrænse visse undtagelsers anvendelsesområde yderligere i forbindelse med visse nye anvendelser af ophavsretligt beskyttede værker og frembringelser;

(29) når disse undtagelser anvendes, skal det ske i overensstemmelse med internationale forpligtelser; sådanne undtagelser må ikke anvendes på en sådan måde, at det skader rettighedshavernes legitime interesser eller er i strid med en normal udnyttelse af de pågældende værker og frembringelser; medlemsstaternes bestemmelser om sådanne undtagelser bør navnlig på behørig vis afspejle de forøgede økonomiske følger, sådanne undtagelser kan få i forbindelse med det nye elektroniske samfund; det kan derfor blive nødvendigt at revidere visse undtagelsers anvendelsesområde i forbindelse med visse nye anvendelser af ophavsretligt beskyttede værker og frembringelser;

(Ændringsforslag 11)  
Betragtning 33

(33) den tekniske udvikling vil fremme spredning af værker, navnlig via net, og det vil betyde, at rettighedshaverne bliver nødt til at forbedre identificeringen af værket eller frembringelsen, ophavsmanden og enhver anden indehaver af rettigheder til værket eller frembringelsen samt at give oplysninger om vilkårene for anvendelse af værket eller frembringelsen for at gøre det lettere at forvalte de rettigheder, der er tilknyttet værket eller frembringelsen; der er imidlertid en fare for ulovlige aktiviteter med henblik på at fjerne eller ændre de til værket knyttede elektroniske oplysninger om forvaltning af ophavsret, eller for på anden måde at foretage spredning, import med henblik på spredning, udsendelse, tilgængeliggørelse for almenheden eller tilrådighedsstillelse for offentligheden af kopier, hvorfra sådanne oplysninger er blevet fjernet uden tilladelse; for at undgå forskellige retsregler, der vil kunne hindre det indre markeds funktion, er det nødvendigt at indføre en harmoniseret retlig beskyttelse mod sådanne aktiviteter;

(33) den tekniske udvikling vil fremme spredning af værker, navnlig via net, og det vil betyde, at rettighedshaverne bliver nødt til at forbedre identificeringen af værket eller frembringelsen, ophavsmanden og enhver anden indehaver af rettigheder til værket eller frembringelsen samt at give oplysninger om vilkårene for anvendelse af værket eller frembringelsen for at gøre det lettere at forvalte de rettigheder, der er tilknyttet værket eller frembringelsen; der er imidlertid en fare for ulovlige aktiviteter med henblik på at fjerne eller ændre de til værket knyttede elektroniske oplysninger om forvaltning af ophavsret, eller for på anden måde at foretage spredning, salg eller udlån, import med henblik på spredning, udsendelse, tilgængeliggørelse for almenheden eller tilrådighedsstillelse for offentligheden, reklamemæssig udnyttelse eller markedsføring af kopier, hvorfra sådanne oplysninger er blevet fjernet uden tilladelse; offentliggørelse, markedsføring eller reklamemæssig udnyttelse af oplysninger må ikke føre til sådanne ulovlige aktiviteter; for at undgå forskellige retsregler, der vil kunne hindre det indre markeds funktion, er det nødvendigt at indføre en harmoniseret retlig beskyttelse mod sådanne aktiviteter;

(Ændringsforslag 12)  
Betragtning 36

(36) medlemsstaterne bør indføre effektive sanktioner og retsmidler mod krænkelse af de rettigheder og forpligtelser, der er fastsat i dette direktiv; de bør træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at disse sanktioner og retsmidler finder anvendelse; de således fastsatte sanktioner bør være effektive, stå i et rimeligt forhold til krænkelsen og have en afskrækkende virkning;

(36) medlemsstaterne bør indføre effektive sanktioner, retsmidler og håndhævelsesprocedurer mod krænkelse af de rettigheder og forpligtelser, der er fastsat i dette direktiv; de bør træffe alle de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at disse sanktioner og retsmidler finder anvendelse; de således fastsatte sanktioner bør være effektive, stå i et rimeligt forhold til krænkelsen og have en præventiv virkning;

(Ændringsforslag 13)  
Kapitel I, artikel 1, stk. 1

1. Dette direktiv vedrører retlig beskyttelse af ophavsret og dermed beslægtede rettigheder inden for rammerne af det indre marked med særlig henblik på informationssamfundet.

1. Dette direktiv vedrører retlig beskyttelse af ophavsret og dermed beslægtede rettigheder inden for rammerne af det indre marked med særlig henblik på informationssamfundet. Beskyttelsen af beslægtede rettigheder i henhold til dette direktiv begrænser eller indvirker ikke på nogen måde på den beskyttelse, der ydes gennem ophavsretten.

(Ændringsforslag 14)  
Kapitel II, artikel 2, indledende sætning

Medlemsstaterne indfører en eneret til at tillade og forbyde direkte eller indirekte, midlertidig eller permanent reproduktion på en hvilken som helst måde og i en hvilken som helst form, helt eller delvis:

Medlemsstaterne indfører en eneret til at tillade og forbyde direkte eller indirekte, midlertidig eller permanent reproduktion på en hvilken som helst måde og i en hvilken som helst form, helt eller delvis herunder tilfældige, forbigående og efemeriske kopier:

(Ændringsforslag 15)  
Kapitel II, artikel 2, litra a)

a) for ophavsmænd for så vidt angår originaler og kopier af deres værker

a) for ophavsmænd for så vidt angår deres værker

(Ændringsforslag 16)  
Kapitel II, artikel 3, stk. 1

1. Medlemsstaterne tillægger ophavsmænd eneret til at tillade eller forbyde trådbunden eller trådløs tilgængeliggørelse for almenheden af originaler og kopier af deres værker, herunder tilrådighedsstillelse af deres værker på en sådan måde, at almenheden får adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt.

1. Medlemsstaterne tillægger ophavsmænd eneret til at tillade eller forbyde trådbunden eller trådløs tilgængeliggørelse af deres værker, uanset under hvilken form, herunder tilrådighedsstillelse af deres værker på en sådan måde, at enhver får adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt.



(Ændringsforslag 17)

Kapitel II, artikel 3, stk. 2, indledende sætning

2. Medlemsstaterne indfører en eneret til at tillade og forbyde trådbunden eller trådløs tilrådighedsstillelse for almenheden på en sådan måde, at almenheden får adgang til de pågældende værker på et individuelt valgt sted og tidspunkt:

2. Medlemsstaterne indfører en eneret til at tillade og forbyde trådbunden eller trådløs tilrådighedsstillelse på en sådan måde, at enhver får adgang til de pågældende værker på et individuelt valgt sted og tidspunkt:

(Ændringsforslag 18)

Kapitel II, artikel 5, stk. 1

1. Midlertidige reproduktionshandlinger efter artikel 2, der indgår i en teknisk proces, der udelukkende har til formål at muliggøre brug af et værk eller en anden frembringelse, og som ikke har selvstændig økonomisk værdi, er undtaget fra den i artikel 2 nævnte ret.

1. Forbigående reproduktionshandlinger efter artikel 2, der indgår i en teknisk proces, og som er afgørende for dens funktion, og som udelukkende har til formål at muliggøre brug af et værk eller en anden frembringelse, er undtaget fra den i artikel 2 nævnte ret.

(Ændringsforslag 19)

Kapitel II, artikel 5, stk. 2, indledende sætning

2. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i eneretten til reproduktion efter artikel 2 med hensyn til:

2. Medlemsstaterne indfører en undtagelse eller indskrænkning i eneretten til reproduktion efter artikel 2 med hensyn til:

(Ændringsforslag 20)

Kapitel II, artikel 5, stk. 2, litra a)

a) reproduktioner på papir eller lignende ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger

a) reproduktioner på papir eller lignende, undtagen reproduktioner af musikalske værker, ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger, hvis de foretages til privat brug og ikke-kommercielle formål, der ikke skader offentliggørelsen af det originale værk



(Ændringsforslag 21)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 2, litra b)

b) reproduktioner på lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier foretaget af en fysisk person til privat og ikke-kommerciel brug

b) reproduktioner på lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier hvor

(i) reproduktionen foretages af en fysisk person til privat brug, som hverken direkte eller indirekte indebærer nogen økonomisk fordel, og

(ii) reproduktionen ikke indgår i og/eller er et resultat af tilrådighedsstillelsen for almenheden af værker på en sådan måde, at almenheden får adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt, og

(iii) rettighedshaverne får udbetalt et rimeligt vederlag i henhold til ordninger vedrørende al hardware og/eller software af den type, der anvendes i forbindelse med fremstillingen af sådanne reproduktioner

(Ændringsforslag 22)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 2, litra c)

c) særlige reproduktionshandlinger udført af institutioner, der er tilgængelige for almenheden, og som hverken direkte eller indirekte medfører økonomiske eller kommercielle fordele.

c) særlige reproduktionshandlinger herunder dem, der udføres på biblioteker, i arkiver og andre uddannelses-, kultur- eller faguddannelsesinstitutioner, der udpeges af medlemsstaterne, og som primært hverken direkte eller indirekte medfører økonomiske eller kommercielle fordele, herunder reproduktion med henblik på arkivering og bevarelse.

(Ændringsforslag 23)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 3, indledende sætning

3. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i de rettigheder, der er nævnt i artikel 2 og 3 i følgende tilfælde:

3. Medlemsstaterne indfører indskrænkninger i de rettigheder, der er nævnt i artikel 2 og 3 i følgende tilfælde:

(Ændringsforslag 24)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 3, litra a)

a) når der udelukkende er tale om anvendelse med henblik på illustration i forbindelse med undervisning eller med henblik på videnskabelig forskning, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det ikke-kommercielle formål berettiger

a) når der udelukkende er tale om anvendelse med henblik på uddannelse, indlæring, forskning og private formål, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det ikke-kommercielle formål berettiger

(Ændringsforslag 25)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 3, litra b)

b) når der er tale om anvendelser til gavn for syns- og hørehæmmede personer, og anvendelsen står i direkte forbindelse med det pågældende handicap og er af ikke-kommerciel karakter, og i det omfang, som er påkrævet af hensyn til det særlige handicap

b) når der er tale om anvendelser til gavn for syns- og hørehæmmede personer, og anvendelsen står i direkte forbindelse med det fysiske, mentale eller indlæringsmæssige handicaps art og er af ikke-kommerciel karakter

(Ændringsforslag 26)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 3, litra c)

c) anvendelse af afsnit i forbindelse med redegørelse for dagsbegivenheder, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det informative formål berettiger

c) anvendelse med henblik på redegørelse for dagsbegivenheder, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det informative formål berettiger og i overensstemmelse med god skik som fastsat i stk. 3a

(Ændringsforslag 27)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 3, litra d)

d) citater med henblik på sådanne formål som kritik eller anmeldelser, forudsat at de vedrører et værk eller en frembringelse, som lovligt er gjort tilgængeligt for almenheden, såfremt kilden angives og under forudsætning af, at citaterne er i overensstemmelse med god skik, og at de med hensyn til deres omfang ikke går ud over, hvad det særlige formål berettiger

d) anvendelse med henblik på sådanne formål som kritik eller anmeldelser, forudsat at kilden angives og under forudsætning af, at anvendelsen er i overensstemmelse med god skik, som fastsat i stk. 3a, og at de med hensyn til deres omfang ikke går ud over, hvad det særlige formål berettiger

(Ændringsforslag 29)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 3a (nyt)

3a. Medlemsstaterne indfører en undtagelse til ophavsretten eller andre beslægtede rettigheder for enhver anvendelse i overensstemmelse med god skik af ophavsretligt beskyttede værker. Når det skal afgøres, om anvendelsen af et værk i et givet tilfælde er i overensstemmelse med god skik, skal overvejelserne omfatte men ikke være begrænset til følgende faktorer:

a) anvendelsens formål og art, herunder om den pågældende anvendelse er af kommerciel, ikke-kommerciel eller privat art, og i tilfælde af reproduktion antallet af kopier, der skal fremstilles

b) arten af det ophavsretligt beskyttede værk

c) størrelsesordenen og betydningen af den anvendte del i forhold til det ophavsretligt beskyttede værk som helhed

d) virkningen af anvendelsen på det eventuelle marked for eller værdien af det ophavsretligt beskyttede værk, herunder rettighedshavernes mulighed for at dele ethvert vederlag, som reproduktionsorganet kræver

e) udtrykkelig accept fra den, der nyder godt af ovennævnte undtagelser, af rettighedshavernes retmæssige ejendomsret til det pågældende ophavsretligt beskyttede værk.

(Ændringsforslag 29)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 4

4. Undtagelser og indskrænkninger efter stk. 1, 2 og 3 må kun anvendes i visse særlige tilfælde og må ikke fortolkes således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser.

4. Undtagelser og indskrænkninger efter stk. 1, 2, 3 og 3a må kun anvendes i visse særlige tilfælde og må ikke fortolkes således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser.

(Ændringsforslag 30)  
Kapitel II, artikel 5, stk. 4a (nyt)

4a. Enhver aftalemæssig bestemmelse i strid med artikel 5 er ugyldig.

(Ændringsforslag 31)  
Kapitel III, artikel 6

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod aktiviteter, herunder fremstilling og distribution af systemer eller ydelse af tjenester, hvis formål eller anvendelser kun har begrænset kommerciel betydning ud over omgåelse, og som den pågældende udfører vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at de vil muliggøre eller lette ulovlig omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller sui generis-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

2. Ved "Tekniske foranstaltninger" forstås i denne artikel systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, der har til formål at modvirke eller forhindre krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller sui

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse og effektive midler mod aktiviteter, herunder fremstilling og distribution af ethvert system eller enhver tjeneste og ydelse af tjenester, som fremmes, annonceres eller markedsføres med henblik på omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte eller begrænse udøvelsen af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller sui generis-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF, undtagen når deres formål ikke på nogen måde er retskrænkende, hvorfor de kan godkendes af rettighedshaverne eller på anden måde være tilladt i henhold til lov.

2. Ved effektive "Tekniske foranstaltninger" forstås i denne artikel systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, som under deres normale funktioner kontrollerer adgangen til et værk eller på anden måde beskytter eller

*generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være "effektive", hvis brugernes adgang til værket eller frembringelsen udelukkende kan ske ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshavernes tilladelse.

forhindrer krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være "effektive", hvis brugernes adgang til værket eller frembringelsen udelukkende kan ske ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshavernes tilladelse.

(Ændringsforslag 32)  
Kapitel III, artikel 7

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod personer, der uden tilladelse udfører nedennævnte handlinger:

a) fjernelse eller ændring af elektroniske oplysninger om rettighedsforvaltning

b) spredning, import med henblik på spredning, udsendelse, tilgængeliggørelse eller tilrådighedsstillelse for almenheden af værker eller andre frembringelser, der er beskyttet efter dette direktiv eller kapitel III i direktiv 96/9/EF, og fra hvilke de elektroniske oplysninger om rettighedsforvaltning er blevet fjernet eller ændret uden tilladelse

vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at sådanne handlinger muliggør eller letter krænkelser af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF.

2. Ved "Oplysninger om rettighedsforvaltning" forstås i denne artikel alle oplysninger leveret af rettighedshavere, der identificerer et værk eller en frembringelse, der er nævnt i dette direktiv, eller en frembringelse, der er dækket af *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF, ophavsmanden eller enhver anden rettighedshaver, eller oplysninger om betingelserne for anvendelse af værket eller frembringelsen samt numre eller koder, der udgør sådanne oplysninger.

1. Medlemsstaterne indfører effektive og gennemførlige retlige sanktioner og retsmidler over for personer, der uden tilladelse udfører nedennævnte handlinger:

a) fjernelse eller ændring af elektroniske oplysninger om rettighedsforvaltning

b) (i) fremstilling, spredning, import med henblik på spredning, salg eller udlån, udsendelse, tilgængeliggørelse eller tilrådighedsstillelse for almenheden samt markedsføring eller reklamemæssig udnyttelse af værker, kopier heraf eller andre frembringelser, der er beskyttet efter dette direktiv eller kapitel III i direktiv 96/9/EF, og fra hvilke de elektroniske oplysninger om rettighedsforvaltning er blevet fjernet eller ændret uden tilladelse, eller

(ii) offentliggørelse, markedsføring eller reklamemæssig udnyttelse af oplysninger, der forårsager, muliggør eller letter fjernelse eller ændring af elektroniske oplysninger om rettighedsforvaltning

vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at sådanne handlinger muliggør eller letter krænkelser af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF.

2. Ved "Oplysninger om rettighedsforvaltning" forstås i denne artikel alle oplysninger leveret af rettighedshavere, der identificerer et værk eller en frembringelse, der er nævnt i dette direktiv, eller en frembringelse, der er dækket af *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF, ophavsmanden eller enhver anden rettighedshaver, eller oplysninger om betingelserne for anvendelse af værket eller frembringelsen, eller interface-koder og forbindelsesled mellem databaser og systemer, som indeholder de nødvendige

oplysninger, samt numre eller koder, der udgør sådanne oplysninger.

Første afsnit gælder, når en hvilken som helst af disse oplysninger anvendes i forbindelse med kopiering eller fremkommer i forbindelse med tilgængeliggørelse for almenheden af et værk eller en frembringelse, der er nævnt i dette direktiv, eller som er dækket af *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF.

Første afsnit gælder, når en hvilken som helst af disse oplysninger anvendes i forbindelse med kopiering eller fremkommer i forbindelse med tilgængeliggørelse for almenheden af et værk eller en frembringelse, der er nævnt i dette direktiv, eller som er dækket af *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF.

(Ændringsforslag 33)

Kapitel IV, artikel 8, stk. 1

1. Medlemsstaterne indfører passende sanktioner og retsmidler over for krænkelse af de rettigheder og forpligtelser, der er fastsat i dette direktiv, og de træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at sanktionerne og retsmidlerne finder anvendelse. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til krænkelsen og have en afskrækkende virkning.

1. Medlemsstaterne indfører effektive sanktioner og retsmidler samt håndhævelsesprocedurer over for krænkelse af de rettigheder og forpligtelser, der er fastsat i dette direktiv, og de træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at sanktionerne og retsmidlerne finder anvendelse. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til krænkelsen og have en præventiv virkning.

(Ændringsforslag 34)  
Kapitel IV, artikel 11, stk. 2

2. Senest ved udløbet af det andet år efter den i stk. 1 anførte dato og derefter hvert tredje år fremlægger Kommissionen for Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en beretning om dette direktivs anvendelse, hvor den, blandt andet på grundlag af specifikke oplysninger fra medlemsstaterne, især undersøger anvendelsen af artikel 5, artikel 6 og artikel 8. Hvis det er nødvendigt af hensyn til det indre markeds funktion som fastsat i traktatens artikel 7 A, fremsætter Kommissionen forslag til ændringer af dette direktiv.

2. Senest ved udløbet af det andet år efter den i stk. 1 anførte dato og derefter hvert tredje år fremlægger Kommissionen for Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en beretning om dette direktivs anvendelse, hvor den, blandt andet på grundlag af specifikke oplysninger fra medlemsstaterne, især undersøger anvendelsen af artikel 5, artikel 6 og artikel 8. Den fremsætter senest ved udgangen af det femte år efter den i stk. 1 anførte dato ændringer af bestemmelserne i artikel 5 med henblik på at sikre en harmonisering i retning mod en større beskyttelse af ophavsretten og de beslægtede rettigheder.

(Ændringsforslag 35)  
Kapitel IV, artikel 11, stk. 2a (nyt)

2a. Som et led i den i stk. 2 anførte beretning undersøger Kommissionen, hvorvidt kontraktmæssige aftaler (herunder licensaftaler) mellem de berørte rettighedshavere og brugere af beskyttet materiale, herunder biblioteker og lignende instanser, kan være en god løsning for rimelig anvendelse af digitaliserede værker til en overkommelig pris.

(Ændringsforslag 36)  
Kapitel IV, artikel 11, stk. 2b (nyt)

2b. Et kontaktudvalg for medlemsstaterne sikrer kohærens i gennemførelsen af bestemmelserne i artikel 5, stk. 2, 3 og 4, og sikrer en uomtvistelig eller uomstridt fortolkning af det i ovenstående artikel 10 nævnte begreb "urimeligt indgreb".



## **GENERELLE BEMÆRKNINGER**

Forslag til direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet (KOM(97)0628) er resultatet af overvejelserne i fortsættelse af Kommissionens Grøn bog af 1995 (KOM(95)0382). Det kommer på et passende tidspunkt efter forhandlingerne i Verdensorganisationen for Intellectuel Ejendomsret (WIPO-traktaterne) i slutningen af 1996 og den digitale tidsalders overvældende tilstrømning af nye former for elektronisk kommunikation. De udgør en dynamisk styrke i det indre marked, men gør det ikke nødvendigvis let at løse problemer i forbindelse med almindelig praksis i medlemsstaterne eller spændingerne mellem rettighedsindehavere og brugere.

Man har set frem til direktivforslaget med både forventning og bange anelser. Forfattere, komponister, uøvende kunstnere, radio- og tv-føretagender og fremstillere af fonogrammer ved, at selve den teknologi, som sætter dem i stand til at udsende deres materiale, i mere udpræget og langt højere grad end nogensinde før åbner mulighed for pirat- og parasitvirksomhed. Talent skal plejes og belønnes, ellers vil det visne, hvilket vil have konsekvenser for både forbrugerne og brugerne og for de vigtige nye beskæftigelsesmuligheder, som følger med det kreative indholds tilrettelæggelse forud for dets anvendelse som software til de nye forskellige markeder.

Forbrugerne og brugerne har imidlertid andre bekymringer, som vedrører kernen i den ligevægt, som direktivet forsøger at skabe. Kommissionen ønsker at skabe ligevægt mellem på den ene side ønsket om i videst muligt omfang at fremme kreativ virksomhed og på den anden side at lette spredningen af sådanne værker til brugerne. Brugere af rettigheder er bekymret over, at et direktiv, som kun beskytter deres adgang ved en udtømmende liste over undtagelser, som i sig selv ikke er harmoniserede, men er afhængige af medlemsstaternes praksis, vil kunne undergrave etablerede former for adgang. Rettighedshaverne er desuden måske ikke identiske med skaberne af et originalværk eller en frembringelse, men er trådt til for at købe skabernes interesser og bruger ophavsretten for at se, hvad markedet kan bære.

Ordføreren har fuld forståelse for de problemer, som skal løses. Ikke alene har han ophavsretten til både skriftligt materiale og materiale til radio- og fjernsynsudsendelser, men han er også afhængig af en forsvarlig tilgængeliggørelse for almenheden af pædagogiske og journalistiske grunde, og han indser, hvordan hævde af rettigheder og beskyttelse af retten til brug efter god skik kan synes at være to modstridende interesser. Det vil aldrig være let at skabe en ligevægt mellem rettighedshaveres / brugeres krav og tjenesteudbydere.

Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse vil i sin udtalelse først og fremmest beskæftige sig med forbrugernes og almenhedens ret til brug efter god skik. Direktivet indledes med rette med at fastlægge de enerettigheder, der tilkommer ophavsrettens indehaver inden behandlingen af undtagelserne med hensyn til disse rettigheders uindskrænkede udøvelse. Spørgsmålet er, hvor klart de fastlægges og hvor vidt denne klarhed også gælder undtagelserne i artikel 5. Udvalget er ikke imod bestræbelserne på en bred og omfattende definition af reproduktionsrettighederne, uanset om de er on-line eller off-line. Det er i forbrugernes interesse, at ophavsretten anerkendes til enhver tid og at reproduktion forudsætter tilladelse dertil. Piratvirksomhed går til tider maskeret som anarki eller afslappet liberalisme, men når der ikke betales et vederlag til rettighedshavere med et gyldigt krav, bliver den belønning, som skal finansiere den vedvarende kreative aktivitet, i længden reduceret.

Beskyttelsen af reproduktionsretten for forfattere, kunstnere, producenter og organisationer, som beskæftiger sig med forberedelsen af originalværker, bør hverken midlertidigt eller varigt underkastes en frygtsom begrænsning.

Problemerne bliver imidlertid større, når direktivet definerer retten til "tilgængeliggørelse for almenheden". Der kan gives lige så mange definitioner på "almenhed" som der findes medlemsstater. Almenheden består af lige så mange individer i den inter-aktive alder, som der findes i samfundet, uanset om et værk/en frembringelse tilbydes individuelt eller i flere omgange til dem, der besøger stedet. Den efterfølgende overførsel kan ske øjeblikkelig, den kan resultere i et indlæst produkt eller være en kortvarig oplevelse, og åbner i den digitale tidsalder risiko for en reproduktion og lagring, som ikke blot er perfekt, men samtidig ulovlig.

Rettighedshaverne, navnlig i musikverdenen, har ofte hævdet, at netop de løber en større risiko, og at den beskyttelse, som ydes dem, bør ændre karakter. Forbrugerne vil ikke nødvendigvis indtage det samme standpunkt. De forventninger om adgang, som er opbygget i den gamle verden med trykning og analoge kommunikationer, vil ikke blive opgivet i den nye digitale verden. I flertallet af medlemsstater har privatkopiering af audioer og audiovisuelt materiale til rent privat brug længe været tilladt, idet der ofte kompenseres for dette ved en afgift på kopieringsmaterialer.

Den digitale revolution har sneget sig ind på denne verden af de facto undtagelser på reproduktionsrettigheder som en tyv om natten - og det næsten bogstaveligt eftersom den blomstrende verden af elektronisk handel må konstatere, at dens nye kommunikations- og leveringskanaler er åben for piratvirksomhed af enhver art. Det afgørende spørgsmål for udvalget er, om der som følge af digitaliseringen bør lukkes for disse undtagelser for at beskytte rettighedshaverne? Digitalt er anderledes, men er det så meget anderledes? Det er det dilemma, der ligger til grund for artikel 5 i direktivforslaget, som samler debatten om almenhedens og forbrugernes interesse.

Den europæiske kampagne for rimelig ophavsretlig praksis (the European Fair Practices in Copyright Campaign (EFPICC)), som repræsenterer en række forbrugergrupper, fører kampagne for handicappede, og radio- og tv-foretagender, som er foruroliget over retten til lejlighedsvis reproduktion som anerkendt i Bern-konventionerne, giver udtryk for foruroligelse over artikel 5 som formuleret i forslaget. Det hævdes, at "med mindre det foreslåede direktiv sikrer undtagelser for brug efter god skik i EU som helhed, er der en reel fare for, at disse undtagelser vil blive ulovlige i de enkelte medlemsstater ... hvilket er imod almenhedens interesse".

Ordføreren deler denne bekymring. Handicappede er særlig udsatte i betragtning af det yderligere besvær med tilgængeliggørelsen af audio, audiovisuelle og brailleudgaver for de forskellige grupper.

Også radio- og tv-foretagender frygter, at de kan blive afskåret fra klassisk arkivmateriale (som de i visse tilfælde endda oprindeligt selv har produceret), hvis ophavsretten samles og bruges som et monopol af store distributører i de nye medier. Artikel 5 bør styrkes med en bindende minimumsliste over undtagelser fra reproduktionsretten og retten til tilgængeliggørelse for almenheden, under hensyntagen til de forskellige retlige traditioner i medlemsstaterne. Uden en sådan liste vil nogle medlemsstater måske tillade, at alle tidligere undtagelser bliver ulovlige. Uden et minimumspålæg vil harmoniseringen være virkningsløs. Medlemsstaterne bør ligeledes have være pligtige til at fastlægge klare undtagelser (med forbehold for rettighedshaverens tilladelse) for biblioteker, arkiver og bestemte kulturelle organisationer og uddannelsesinstitutioner, hvis arbejde ellers ville blive hæmmet og indskrænket. Det bør være

muligt i forbindelse med medlemsstaternes vurdering af almenhedens interesse at indføre undtagelser for anvendelser, der er i overensstemmelse med god skik.

Rettighedshaverne kan selvfølgelig til gengæld gøre krav på en rimelig beskyttelse. Det foreslås, at artikel 6 og 7 styrkes, således at handlinger og udstyr, som gør det muligt at krænke de lovfæstede ophavsrettigheder, kan forbydes mere effektivt. Rettighedshaverne ønskede en specifik udtalelse om disse foranstaltninger, men modsatte sig den klare definition i artikel 6, stk. 2 af en officiel tilladelse fra rettighedshaverne til særlige brugere ved hjælp af en adgangskode. Effektive lovmæssige foranstaltninger mod brugere uden tilladelse udgør ifølge Kommissionen en modvægt mod undtagelser i de tilfælde, hvor almenhedens interesse kan dokumenteres.

De enkelte forbrugeres bidrag til informationssamfundet vil altid være proportionelt med fleksibiliteten i hvad samfundet tilbyder af uddannelse, kultur, og kompensering for ugunstige forhold, som følger af helbredstilstand eller lokalitet. Rettighedshaverne fortjener beskyttelse og lovmæssige sanktioner for at håndhæve den, men det kan ikke ske på bekostning af disse andre elementer i den sociale struktur, hvor information altid vil være ensbetydende med magt.

# EUROPA-PARLAMENTET

28. september 1998

## UDTALELSE

(forretningsordenens artikel 147)

til Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet (KOM(97)0628 - C4-0079/98 - 97/0359(COD)) (betænkning af Barzanti)

Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier

Ordfører: Maren Günther

---

## PROCEDURE

På mødet den 31. marts 1998 valgte Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier Maren Günther til ordfører.

På møder den 23. juni, 20. juli og 2. og 24. september 1998 behandlede det udkastet til udtalelse.

På sidstnævnte møde vedtog det enstemmigt nedenstående konklusioner, mens en hverken stemte for eller imod.

I afstemningen deltog: Pex (formand), Hawlicek (næstformand), Günther (ordfører), Daskalaki (for Guinebertière), Elchlepp (for Ahlquist), Evans, Feret, Filippi (for Baldi, jf. forretningsordenens art. 138, stk. 2), Fourçans (for Boniperti, jf. forretningsordenens art. 138, stk. 2), Gröner, Heimesch, Kerr, Kuhne, Monfils, Pailler, Perry, Poisson, Porto (for Banotti, jf. forretningsordenens art. 138, stk. 2), Rynänen, Sanz Fernandez, Seillier, Tongue og Vaz da Silva.

## INDLEDNING

1. På grund af den hurtige tekniske udvikling på det digitale online- og offline-område er ophavsretten i øjeblikket ved at undergå en afgørende ændring. Verdensomspændende rådighed over data og oplysninger på nye distributionskanaler som Internet sætter i stadig højere grad spørgsmålstegn ved nationale ophavsretlige bestemmelser. Nødvendigheden af en europæisk ordning understreges derfor af så at sige alle implicerede interessegrupper. Direktivet giver ikke anledning til problemer vedrørende subsidiaritetsprincippet.
2. Den 19. juli 1995 forelagde Kommissionen grønbogen om ophavsret og ophavsretsbeslægtede rettigheder i informationssamfundet (KOM(95)0382). Efter en omfattende høringsprocedure blev der i meddelelsen af 20. november 1996 (KOM(96)0568) gjort rede for initiativerne til grønbogen. Den 10. december 1997

forelagde Kommissionen omsider et forslag til direktiv om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet, (KOM(97)0628), som denne udtalelse handler om.

3. Det erklærede formål med forslaget til direktiv er dels fortsat at fremskynde harmoniseringen af ophavsretten i medlemsstaterne for at fjerne hindringerne i et europæisk indre marked for ophavsretligt beskyttede produkter og tjenesteydelser. For det andet tilstræbes det at omsætte de væsentlige forpligtelser og beskyttelsesstandarder i de i december 1996 vedtagne WIPO-traktater (WIPO-traktaten om ophavsret (WCT), WIPO-traktaten om fremførelse og programmer (WPPT)) til europæisk ret. I forhold til det internationale niveau tilstræbes der i overensstemmelse med gældende fællesskabsret et delvist højere beskyttelsesniveau for ophavsmænd og andre rettighedshavere.
4. Forslaget til direktiv forsøger at skabe en ligevægt mellem de oftest uensartede og ofte kolliderende rettigheder og interesser hos rettighedshavere, industri og benyttere. Således skal på den ene side indholdsproducenternes kreativitet sikres og styrkes over for de internationale konkurrenter, på den anden side skal industriens innovationspotentialer ikke begrænses, og til syvende og sidst skal forbrugernes interesser ikke udhules.
5. Kommissionsforslaget er struktureret sådan, at det starter med at formulere ophavsmændenes eller andre rettighedshaveres eksklusive rettigheder, og at man først derefter opstiller en udtømmende liste over undtagelser fra disse rettigheder, som overholder de internationale forpligtelser og navnlig bestemmelserne i de nye WIPO-traktater. Sidstnævnte tilsigter at sikre de samme betingelser inden for ophavsretten og beslægtede rettigheder i hele EU i det omfang, dette er nødvendigt for gennemførelsen af det indre marked, men samtidig at give medlemsstaterne en tilstrækkelig vurderingsmargen til at opretholde deres nationale, retlige og kulturelle traditioner.
6. De harmoniseringsbestemmelser, som er indeholdt i forslaget til direktiv, omfatter reproduktionsretten, retten til tilgængeliggørelse for almenheden (inklusive tilgængeliggørelse af beskyttede frembringelser), spredningsretten samt den retlige beskyttelse af antikopieringssystemer. Spørgsmål vedrørende erstatning for tilbydere af online-tjenester behandles ikke i direktivet, da dette efter Kommissionens opfattelse er et horisontalt spørgsmål, som omfatter forskellige retsområder. Kommissionen påtænker inden udgangen af 1998 at forelægge et forslag til direktiv, der bl.a. også skal skaffe klarhed omkring erstatningsspørgsmål.
7. Harmonisering af ophavsretten og beslægtede rettigheder er af stor betydning for den intellektuelle kreativitet. Dens beskyttelse bidrager til at sikre, at den kreative virksomhed i ophavsmændenes, de udøvende kunstneres, producenters og forbrugeres interesse bevares og udvikles. Med direktivet om beskyttelse af ophavsretten og beslægtede rettigheder påtager Fællesskabet sig således sit kulturelle ansvar i henhold til artikel 128 i EF-traktaten.
8. På mellemlang og lang sigt kan ophavsmænd og udøvende kunstnere kun være kreative, hvis de modtager et passende vederlag for benyttelsen af deres værker. Særlig opmærksomhed i denne forbindelse bør ydes den videre udvikling af privatkopiering. Reproduktion af lyd-, video- og audiovisuelt materiale til privat brug er i de fleste medlemsstater undtaget fra den eksklusive reproduktionsrettighed. For at kompensere

rettighedshaverne for de herved opståede tab, har 11 ud af 15 medlemsstater vederlagsordninger, der adskiller sig i art og omfang. I de fleste medlemsstater skelnes der ikke mellem et analogt og digitalt område. I modsætning til analog kopiering har digital privatkopiering dog to nye kendetegn: For det første kan der udfærdiges et vilkårligt antal kvalitativt perfekte kopier (kloner), for det andet er en spredning over et stort område mulig ved hjælp af nye formidlingsteknikker. De risici, som herved opstår for rettighedshaverne, er enorme og vil med den hurtige videre spredning af digitalteknik fremover snarere stige end aftage. De nye teknologier vil fremover dog også give mulighed for ved hjælp af tekniske beskyttelsesstandarder at forhindre en ukontrolleret udbredelse af værker, som går ud over den rent private anvendelse og som er til skade for rettighedshaverne.

9. Navnlig ved online-tjenester via net må der fremover regnes med en stærk øget anvendelse. Ud over de øgede informations- og kommunikationsmuligheder for borgerne indebærer den nye teknologi også en øget risiko for piratvirksomhed. Det bør derfor være muligt for rettighedshaverne ved hjælp af tekniske identificerings- og beskyttelsesmekanismer at beskytte deres intellektuelle ejendom. Den retlige sikring af disse beskyttelsessystemer har derfor stor betydning. For at undgå et uensartet beskyttelsesniveau i Europa og deraf resulterende konkurrencefordrejninger må en fællesskabsordning i dette spørgsmål bifaldes.
10. De videnskabelige og offentlige biblioteker samt arkiverne får i informations- og vidensamfundet en større rolle som "kundskabsdrejeskive". Også på det digitale område bør deres funktions- og tilpasningsevne fortsat være sikret.
11. På grund af den globale indbyrdes afhængighed af de i direktivet omtalte aspekter må der sørges for, at den retsramme, som EU indfører, på de vigtigste punkter er afstemt efter lovgivningen i andre tredjelande, som er markedsbeherskende på dette område. Det gælder om at forhindre ulemper for europæiske rettighedshavere og indholdsproducenter i den globale konkurrence.
12. På grund af den endnu uoverskuelige teknologiske udvikling og de deraf resulterende virkninger for ophavsretten og beslægtede rettigheder er det særligt vigtigt, at gennemførelsen af dette direktiv kontrolleres efter to år og derefter hvert tredje år. Hvis interesseligevægten mellem de implicerede aktører ikke er sikret, forelægger Kommissionen, efter høring af de implicerede kredse, Europa-Parlamentet, Rådet og ØSU de pågældende ændringsforslag til dette direktiv.

## KONKLUSIONER

Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier opfordrer Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder, som er korresponderende udvalg, til at optage følgende ændringsforslag i sin betænkning:

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

### (Ændringsforslag 1) Betragtning 3

(3) harmoniserede retlige rammer for ophavsret og beslægtede rettigheder vil i kraft af den øgede retssikkerhed medføre betydelige investeringer i kreativ og innovativ virksomhed, herunder i netinfrastruktur, og føre til vækst og øget konkurrenceevne for den europæiske industri både hvad angår udbud af indhold og informationsteknologi og generelt i en række industrisektorer og kulturelle sektorer; det vil sikre arbejdspladser og fremme jobskabelsen;

(3) harmoniserede retlige rammer for ophavsret og beslægtede rettigheder vil i kraft af den øgede retssikkerhed og overholdelsen af et højt beskyttelsesniveau for de intellektuelle ejendomsrettigheder medføre betydelige investeringer i kreativ og innovativ virksomhed, herunder i netinfrastruktur, og føre til vækst og øget konkurrenceevne for den europæiske industri både hvad angår udbud af indhold og informationsteknologi og generelt i en række industrisektorer og kulturelle sektorer; det vil sikre arbejdspladser og fremme jobskabelsen;

(Ændringsforslag 2)  
Betragtning 9

(9) hvis ophavsmænd og udøvende kunstnere skal fortsætte deres kreative og kunstneriske arbejde, er det nødvendigt, at de modtager et passende vederlag for anvendelsen af deres værker; de investeringer, der er nødvendige for at fremstille varer, som f.eks. fonogrammer, film eller multimedieprodukter, og tjenesteydelser, som f.eks. bestillingstjenester, er meget betydelige; en passende retlig beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder er nødvendig for at sikre et sådant vederlag og muliggøre et tilfredsstillende afkast af investeringerne;

(9) hvis ophavsmænd og udøvende kunstnere skal fortsætte deres kreative og kunstneriske arbejde, er det nødvendigt, at de modtager et passende vederlag for anvendelsen af deres værker, ligesom producenterne skal kunne finansiere deres arbejde; de investeringer, der er nødvendige for at fremstille varer, som f.eks. fonogrammer, film eller multimedieprodukter, og tjenesteydelser, som f.eks. bestillingstjenester, er meget betydelige; en passende retlig beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder er nødvendig for at sikre et sådant vederlag og muliggøre et tilfredsstillende afkast af investeringerne;

(Ændringsforslag 3)  
Betragtning 16

(16) den retlige uvished vedrørende arten af og beskyttelsesniveauet for bestillingstransmissioner via net af ophavsretligt beskyttede værker og af frembringelser, der er beskyttet af beslægtede rettigheder, bør afskaffes ved indførelse af en harmoniseret beskyttelse på fællesskabsniveau; en sådan beskyttelse bør give alle de i direktivet anerkendte rettighedshavere en eneret til at stille ophavsretligt beskyttede værker og andre frembringelser til rådighed for almenheden ved hjælp af interaktive bestillingstransmissioner; sådanne interaktive bestillingstransmissioner er karakteriseret ved, at almenheden har adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt; retten omfatter ikke privat tilgængeliggørelse;

(16) den retlige uvished vedrørende arten af og beskyttelsesniveauet for bestillingstransmissioner via net af ophavsretligt beskyttede værker og af frembringelser, der er beskyttet af beslægtede rettigheder, bør afskaffes ved indførelse af en harmoniseret beskyttelse på fællesskabsniveau; en sådan beskyttelse bør give alle de i direktivet anerkendte rettighedshavere en eneret til at stille ophavsretligt beskyttede værker og andre frembringelser til rådighed for almenheden ved hjælp af interaktive bestillingstransmissioner; sådanne interaktive bestillingstransmissioner er karakteriseret ved, at almenheden har adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt; retten omfatter ikke privat tilgængeliggørelse med forhold af anvendelse i forbindelse med Intranet, Extranet og e-post;



(Ændringsforslag 4)  
Betragtning 23

(23) med hensyn til eneretten til reproduktion er det nødvendigt, at der gælder en undtagelse for så vidt angår visse midlertidige reproduktionshandlinger, der udføres som led i en teknisk proces og er en konsekvens deraf, og som udelukkende foretages med henblik på at muliggøre anvendelse af beskyttede frembringelser, og som ikke har selvstændig økonomisk værdi; under disse forhold dækker denne undtagelse også lagringer i cache-hukommelsen eller browsing;

(23) med hensyn til eneretten til reproduktion er det nødvendigt, at der gælder en undtagelse for så vidt angår visse forbigående og midlertidige reproduktionshandlinger, der udføres som led i en teknisk proces og er en konsekvens deraf, og som udelukkende foretages med henblik på at muliggøre autoriseret anvendelse af beskyttede frembringelser, og som ikke har nogen økonomisk betydning for rettighedshaverne til sådan ved aftale eller lov tilladt anvendelse af beskyttede frembringelser; under disse forhold dækker denne undtagelse også lagringer i cache-hukommelsen eller browsing;

(Ændringsforslag 5)  
Betragtning 25

(25) de eksisterende nationale ordninger for reprografi skaber ikke store hindringer i det indre marked; medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre en undtagelse med hensyn til reprografi;

(25) medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre en undtagelse med hensyn til reprografi; for at udligne de ulemper, dette medfører for rettighedshaverne bør disse i det mindste have krav på et passende vederlag fra de indehavere af reprografiapparater, der stiller disse til rådighed mod betaling;

(Ændringsforslag 6)  
Betragtning 26

(26) medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre en undtagelse med hensyn til retten til reproduktion for visse former for reproduktion af lyd-, video- og audiovisuelt materiale til privat brug; dette kan indebære indførelse af eller fortsat anvendelse af vederlagsordninger som kompensation for rettighedshavernes tab; selv om forskellige vederlagsordninger påvirker det indre markeds funktion, vil disse forskelle, når der er tale om analog privat reproduktion, ikke få væsentlige følger for udviklingen af informationssamfundet; digital privatkopiering er endnu ikke særlig udbredt, og de økonomiske følger heraf er endnu ikke helt kendte; det forekommer derfor rimeligt på nuværende tidspunkt at afstå fra yderligere harmonisering af sådanne undtagelser; Kommissionen vil nøje følge markedsudviklingen hvad angår digital privatkopiering og høre de berørte parter med henblik på at træffe egnede foranstaltninger;

(Ændringsforslag 7)  
Betragtning 27

(27) når undtagelsen anvendes på privatkopiering, bør medlemsstaterne tage behørigt hensyn til den teknologiske og økonomiske udvikling, navnlig for så vidt angår digital privatkopiering og vederlagsordninger, når der findes effektive tekniske beskyttelsesforanstaltninger; sådanne undtagelser bør ikke hindre anvendelsen af tekniske foranstaltninger;

(26) medlemsstaterne bør have mulighed for at indføre en undtagelse med hensyn til retten til reproduktion for visse former for reproduktion af lyd-, video- og audiovisuelt materiale til privat brug; dette kan indebære indførelse af eller fortsat anvendelse af vederlagsordninger som kompensation for rettighedshavernes tab; selv om forskellige vederlagsordninger påvirker det indre markeds funktion, vil disse forskelle, når der er tale om analog privat reproduktion, ikke få væsentlige følger for udviklingen af informationssamfundet; digital privatkopiering vil fremover få stor økonomisk betydning både på offline- og på online-området; en stærk omsiggribende, ukontrolleret digital reproduktion vil i høj grad kunne skade rettighedshavernes interesser og på mellemlang og lang sigt true deres overlevelsessevne på det digitale område; forhandlinger mellem de implicerede erhvervsgrøene, der tilstræber udviklingen af effektive teknologiske beskyttelsesforanstaltninger, bør derfor fremmes; dersom der ikke opnås tekniske beskyttelsesstandarder inden for digital privatkopiering bør en passende vederlagsordning indføres;

(27) når undtagelsen anvendes på privatkopiering, bør medlemsstaterne tage behørigt hensyn til den teknologiske og økonomiske udvikling, navnlig for så vidt angår digital privatkopiering og vederlagsordninger, når der findes effektive tekniske beskyttelsesforanstaltninger; sådanne undtagelser bør hverken hindre

anvendelsen af tekniske foranstaltninger  
eller deres gennemførelse over for  
ulovlig omgåelse;

(Ændringsforslag 8)  
Betragtning 38a (ny)

(38) det er ønskeligt, at dette direktiv ikke træder i kraft inden ikrafttrædelsen af direktivet om horisontalt ansvar.

(Ændringsforslag 9)  
Artikel 1, stk. 1

1. Dette direktiv vedrører retlig beskyttelse af ophavsret og dermed beslægtede rettigheder inden for rammerne af det indre marked med særlig henblik på informationssamfundet.

1. Dette direktiv vedrører retlig beskyttelse af ophavsret og dermed beslægtede rettigheder inden for rammerne af det indre marked med særlig henblik på informationssamfundet. Beskyttelsen af beslægtede rettigheder i henhold til dette direktiv begrænser eller indvirker ikke på nogen måde på den beskyttelse, der ydes gennem ophavsretten.

(Ændringsforslag 10)  
Artikel 1, stk. 2a (nyt)

Den eller de fysiske personer, der har medvirket til den intellektuelle skabelse af værket, betragtes som dets ophavsmænd eller med-ophavsmænd. Hvis ikke andet bevises, betragtes følgende som ophavsmænd eller med-ophavsmænd til film, audiovisuelle værker eller multimedieprodukter: instruktør, scenograf, tekstforfatter og komponist af musik, der specielt komponeres med henblik på anvendelse i det pågældende filmiske eller audiovisuelle værk;

(Ændringsforslag 11)  
Artikel 3, stk. 3a (nyt)

3a. den blotte tilrådighedsstillelse af fysiske faciliteter, der giver mulighed for eller gør en kommunikation tilgængelig, udgør ikke en kommunikation i henhold til dette direktiv

(Ændringsforslag 12)  
Artikel 5, stk. 1

1. Midlertidige reproduktionshandlinger efter artikel 2, der indgår i en teknisk proces, der udelukkende har til formål at muliggøre brug af et værk eller en anden frembringelse, og som ikke har selvstændig økonomisk værdi, er undtaget fra den i artikel 2 nævnte ret.

1. Forbigående og lejlighedsvis reproduktionshandlinger efter artikel 2, der som integreret og vigtig bestanddel indgår i en teknisk proces, der udelukkende har til formål at muliggøre brug af et værk eller en anden frembringelse, som foretages som led i en ved aftale eller lov tilladt retshandling og som ikke har selvstændig økonomisk værdi, er undtaget fra den i artikel 2 nævnte ret.

(Ændringsforslag 13)  
Artikel 5, stk. 2, indledende sætning

Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i eneretten til reproduktion efter artikel 2 med hensyn til:

Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i eneretten til reproduktion efter artikel 2, når værket er blevet offentliggjort lovligt og på betingelse af, at ophavsmændene i det mindste modtager en betaling til gengæld for disse indskrænkninger, med hensyn til:

(Ændringsforslag 14)  
Artikel 5, stk. 2, litra a)

a) reproduktioner på papir eller lignende ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger

a) reproduktioner på papir eller lignende ved hjælp af en fotografisk teknik eller en anden proces med lignende følger; gør medlemsstaterne brug af disse undtagelsesordninger, fastsætter de samtidig som minimum, at én person, der stiller sådanne reproduktionsapparater til rådighed mod betaling, har pligt til at betale et passende vederlag

(Ændringsforslag 15)  
Artikel 5, stk. 2, litra b)

b) reproduktioner på lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier foretaget af en fysisk person til privat og ikke-kommerciel brug

1. enkelte reproduktioner på lyd-, video- eller audiovisuelle analoge optagelsesmedier foretaget af en fysisk person alene til dennes eget private og ikke-kommercielle brug; gør medlemsstaterne brug af denne undtagelsesordning fastsætter de samtidig som minimum, at rettighedshaverne har krav på et passende vederlag;

2. enkelte reproduktioner på digitale lyd-, video- eller audiovisuelle optagelsesmedier foretaget af en fysisk person alene til dennes eget private og ikke-kommercielle brug og med udelukkelse af enhver yderligere udbredelse til tredjepart, hvis rettighedshaverens interesser er sikret gennem tekniske beskyttelsesforanstaltninger eller en vederlagsordning;

(Ændringsforslag 16)  
Artikel 5, stk. 2, litra c)

c) særlige reproduktionshandlinger udført af institutioner, der er tilgængelige for almenheden, og som hverken direkte eller direkte medfører økonomiske eller kommercielle fordele.

c) særlige reproduktionshandlinger som f.eks. arkivering og bevaring udført i eller af almennyttige institutioner som offentlige og videnskabelige biblioteker og arkiver, og som hverken direkte eller direkte medfører økonomiske eller kommercielle fordele.

(Ændringsforslag 17)  
Artikel 5, stk. 3

3. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i de rettigheder, der er nævnt i artikel 2 og 3 i følgende tilfælde:

3. Medlemsstaterne kan indføre undtagelser fra de rettigheder, der er nævnt i artikel 2 og 3 i følgende tilfælde:

(Ændringsforslag 18)  
Artikel 5, stk. 3, indledende sætning

3. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i de rettigheder, der er nævnt i artikel 2 og 3 i følgende tilfælde:

3. Medlemsstaterne kan indføre indskrænkninger i de rettigheder, der er nævnt i artikel 2 og 3, såfremt kilden og ophavsmandens navn angives, i følgende tilfælde:

(Ændringsforslag 19)  
Artikel 5, stk. 3, litra a)

a) når der udelukkende er tale om anvendelse med henblik på illustration i forbindelse med undervisning eller med henblik på videnskabelig forskning, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det ikke-kommercielle formål berettiger

a) når der udelukkende er tale om anvendelse med henblik på illustration i forbindelse med undervisning eller med henblik på videnskabelig forskning, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det ikke-kommercielle formål berettiger, og når der er tale om korte afsnit af værker, som lovligt er gjort tilgængelige for almenheden;

(Ændringsforslag 20)  
Artikel 5, stk. 3, litra b)

b) når der er tale om anvendelser til gavn for syns- og hørehæmmede personer, og anvendelsen står i direkte forbindelse med det pågældende handicap og er af ikke-kommerciel karakter, og i det omfang, som er påkrævet af hensyn til det særlige handicap

b) når der er tale om anvendelser af ikke-kommerciel karakter til gavn for personer med sensorisk og mentalt handicap samt indlæringshandicap og med væsentlige fysiske handicap, som påvirker deres mulighed for adgang til og benyttelse af det pågældende materiale, og i det omfang, som er påkrævet af hensyn til det særlige handicap.

(Ændringsforslag 21)  
Artikel 5, stk. 3, litra c)

c) anvendelse af afsnit i forbindelse med redegørelse for dagsbegivenheder, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det informative formål berettiger

c) anvendelse af korte afsnit i forbindelse med redegørelse for dagsbegivenheder, såfremt kilden angives, og i det omfang, som det informative formål berettiger

(Ændringsforslag 22)  
Artikel 5, stk. 4

4. Undtagelser og indskrænkninger efter stk. 1, 2 og 3 må kun anvendes i visse særlige tilfælde og må ikke fortolkes således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser.

4. Undtagelser og indskrænkninger efter stk. 1, 2 og 3 må kun anvendes i visse særlige tilfælde og må ikke fortolkes således, at det er muligt at anvende dem på en måde, der gør urimeligt indgreb i rettighedshavernes legitime interesser eller strider mod den normale udnyttelse af deres værker eller andre frembringelser. Disse undtagelser og indskrænkninger må ikke hindre rettighedshaveres anvendelse af tekniske foranstaltninger eller påvirke beskyttelsen af sådanne foranstaltninger efter artikel 6.

(Ændringsforslag 23)  
Artikel 5, stk. 4a(nyt)

4a Medlemsstaterne sikrer gennem egnede foranstaltninger, at radio- og fjernsynsforetagenderne er berettiget til at anvende eller lade anvende arkiverede egne produktioner til on-line og on-demand-tjenester samt til andre former for multimedieanvendelse. Som egenproduktion anses enhver produktion, der er blevet fremstillet eller udliciteret under redaktionel tilsyn af fjernsyns- og radioforetagendet, og som er blevet finansieret af det; ophavsmænd og indehavere af beslægtede rettigheder har i tvivlstilfælde krav på et passende vederlag.



(Ændringsforslag 24)  
Artikel 6, stk. 1

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod aktiviteter, herunder fremstilling og distribution af systemer eller ydelse af tjenester, hvis formål eller anvendelser kun har begrænset kommerciel betydning ud over omgåelse, og som den pågældende udfører vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at de vil muliggøre eller lette ulovlig omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

1. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse og effektive midler mod enhver ulovlig omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

2. Medlemsstaterne indfører en passende retlig beskyttelse mod enhver aktivitet eller foranstaltning, der tilsigter omgåelse, herunder:

- a) fremstilling eller distribution af teknologier, anordninger, produkter, komponenter eller dele heraf, som er udformet eller fremstillet med henblik på omgåelse;
- b) fremstilling eller distribution af enhver teknologi eller anordning, der udover omgåelse ikke har noget væsentligt økonomisk formål;
- c) ydelse af tjenester med henblik på omgåelse;
- d) fremme, markedsføring eller annoncering af en teknisk anordning, produkter, komponenter eller dele heraf med henblik på omgåelse af enhver effektiv teknisk foranstaltning, der har til formål at beskytte lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/9/EF.

(Ændringsforslag 25)  
Artikel 6, stk. 2

2. Ved "Tekniske foranstaltninger" forstås i denne artikel systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, der har til formål at modvirke eller forhindre krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være "effektive", hvis brugernes adgang til værket eller frembringelsen udelukkende kan ske ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshavernes tilladelse.

2. Ved "Effektive tekniske foranstaltninger" forstås i denne artikel tekniske systemer, produkter eller komponenter, der indgår i en proces, et system eller et produkt, hvis anvendelse har til formål at modvirke eller forhindre krænkelse af lovfæstede ophavsrettigheder eller ophavsretsbeslægtede rettigheder eller *sui generis*-rettigheder efter kapitel III i direktiv 96/9/EF. Tekniske foranstaltninger anses kun for at være "effektive", hvis adgangen til værket eller frembringelsen kontrolleres ved hjælp af en adgangskode eller en proces, herunder dekryptering, descrambling eller anden omdannelse af værket eller frembringelsen med rettighedshavernes tilladelse.

(Ændringsforslag 26)  
Artikel 8, stk. 2

2. Hver medlemsstat træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at rettighedshavere, hvis interesser påvirkes af en krænkelse på dens område, kan anlægge erstatningssøgsmål og/eller kræve nedlagt forbud og om nødvendigt kræve beslaglæggelse af det materiale, der ligger til grund for krænkelsen.

2. Medlemsstaterne sikrer, at parterne i en syrid om rettigheder har krav på en eller flere forligsmænd. Disse forligsmænd udpeges på en sådan måde, at deres uafhængighed og upartiskhed er hævet over enhver tvivl.

(Ændringsforslag 27)  
Artikel 9, stk. 4a (nyt)

4a. Udøvelsen af ophavsret i henhold til direktivet

Når en ophavsmand overdrager eller afstår fra sin eneret til reproduktion, tilgængelighed for almenheden eller spredning, modtager han til gengæld for denne overdragelse en rimelig betaling i forhold til indtægterne fra udnyttelsen af hans værk. Ophavsmanden kan ikke afvise

denne betaling.

(Ændringsforslag 28)  
Artikel 12

Direktivet træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Direktivet træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende, men ikke tidligere end direktivet om horisontalt ansvar.